



3^o Jornadas Internacionales de Fonética y Fonología

**RESÚMENES DE PAPERS
CV DE EXPOSITORES**

(Septiembre 2013, Mar del Plata, Argentina)

sitio web

<http://bit.ly/14EVeNL>



LA TRANSCRIPCIÓN Y EL DICTADO FONÉTICOS COMO HERRAMIENTAS DIDÁCTICAS EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS: RELACIÓN ENTRE PERCEPCIÓN, CONCIENCIA FONOLÓGICA Y PRODUCCIÓN ORAL

Virginia Gnecco virgnecco@gmail.com

Área temática: Fonética Aplicada

El Alfabeto Fonético Internacional (AFI) creado por los profesores de lengua extranjera Paul Passy, Edward Sievers y Henry Sweet a fines del siglo XIX, tuvo como primer objetivo ser un instrumento capaz de plasmar los sonidos del lenguaje hablado (Léon, 1996). A diferencia de otros métodos de transcripción que se limitan a determinadas familias de lenguas, el AFI pretende abarcar el conjunto de lenguas habladas del mundo y se ha transformado en una herramienta imprescindible para lingüistas, logopedas, terapeutas, lexicógrafos, traductores y profesores de lenguas extranjeras. En las cátedras de Fonética y Fonología Francesa I y II pertenecientes a la Universidad Nacional de La Plata, los dictados y transcripciones fonéticas según el AFI constituyen una herramienta de enseñanza y de evaluación con tradición enraizada y naturalizada. El trabajo que presentamos surge de la intención de validar estas prácticas docentes, replanteando su justo valor como instrumento eficaz de evaluación y de aprendizaje, tanto para el alumno como para el docente. Con este objetivo, realizamos un estudio experimental que partiendo de producciones escritas en AFI y de producciones orales de un grupo testigo de alumnos universitarios, pretende analizar cuantitativamente y cualitativamente la relación entre percepción, conciencia fonológica y producción oral. En un primer momento se mostrarán los resultados cuantitativos del análisis de un número acotado de problemáticas segmentales propias de los hispanófonos aprehendientes de FLE en producciones orales espontáneas y oralizaciones. En un segundo momento se presentarán los resultados de un análisis focalizado en las mismas problemáticas segmentales anteriores presentes en dictados y transcripciones fonéticas respectivamente. Finalmente se triangularán los resultados obtenidos con la intención de determinar su relación, desprendiéndose de esta investigación reflexiones sobre la etiología de los errores que develan un amplio espectro de factores que permiten estimar en su justo valor los déficits concretos de las herramientas evaluadas.

EL ENLACE ENTRE LAS PALABRAS: UNA HERRAMIENTA PARA MEJORAR LA PRODUCCIÓN ORAL DE LOS ESTUDIANTES DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA (ELE)

Cristina Uribe uribe.cristina@gmail.com



Área temática: Fonología Aplicada

Esta ponencia tiene como objetivo presentar un estudio realizado en Montreal sobre el impacto que tiene la enseñanza explícita de la sinalefa y del encadenamiento en la producción oral de los estudiantes de ELE. El enlace entre las palabras es una característica del español (Quilis, 1993). Por esta razón, autores como Chela-Flores (2006), Santamaría-Busto (2007b) y Matute Martínez (2005) han manifestado la importancia de trabajar fenómenos como la sinalefa y el encadenamiento desde los primeros niveles de enseñanza con el fin de mejorar la producción oral y la discriminación lexical de los estudiantes. Cuando hablamos de enseñanza de la pronunciación, la pregunta más frecuente es ¿qué elementos debemos enseñar? Al respecto Firth (1993) propone que el proceso para elaborar una intervención en pronunciación debe constar de cuatro etapas: identificar las variables sociodemográficas de nuestros estudiantes, recoger muestras de sus producciones orales, hacer un diagnóstico y diseñar un programa para trabajar sobre las dificultades identificadas. Este estudio, realizado en una escuela secundaria de Montreal en el año 2012, nace de observaciones empíricas las cuales muestran que los estudiantes tienden a separar las palabras en lugar de enlazarlas como lo hace el locutor nativo. Esta investigación contó con la participación de un grupo experimental y de un grupo control. La metodología se dividió en tres etapas: pre-test, intervención pedagógica, post-test. Los datos recogidos fueron evaluados por tres jueces externos. El análisis de los resultados muestra que la enseñanza explícita de la sinalefa y del encadenamiento tuvo un impacto positivo sobre la producción oral de los estudiantes y por ende, sobre la fluidez de su discurso.

EL PAPEL DE LA PERSONALIDAD EN EL ACENTO DE HABLANTES DE UNA SEGUNDA LENGUA

Zárate-Sández Germán gaz5@georgetown.edu

Área temática: Variación en acentos nativos y no-nativos

La investigación en el campo de la adquisición de una segunda lengua (L2) ha demostrado que ciertas diferencias individuales entre los hablantes de una L2 (por ejemplo, motivación, edad, etc.) y factores propios de la situación comunicativa (por ejemplo, un estilo formal) impactan en la pronunciación de la L2 (MacKay, Flege, & Imai, 2006; Piske, MacKay, & Flege, 2001). La presente investigación se enfoca en una diferencia individual que ha recibido escasa atención: la personalidad del hablante. Dado este relativo vacío en este plano, el objetivo fue determinar si la personalidad puede explicar el nivel de acento no nativo en el



habla espontánea entre hablantes de español como segunda lengua. El estudio se desarrolló en una universidad de los Estados Unidos y participaron diecinueve hablantes nativos del inglés que estudiaban español (nivel intermedio alto) en dicha universidad. El habla—obtenida mediante tareas que suscitaban un estilo coloquial y no planificado—fue evaluada por dos jueces expertos en el área de la fonética española para determinar el nivel global de acento no nativo. También se llevó a cabo un análisis acústico (usando el programa PRAAT) de segmentos fonológicos del español que suelen presentar dificultad para los hablantes del inglés. La personalidad se midió usando el Modelo de las Cinco Grandes Dimensiones. Este test de la personalidad es ampliamente usado en la psicología e, incipientemente, en el campo de la lingüística aplicada (Dörnyei, 2005). El análisis estadístico (Regresión y Análisis de Varianza) reveló que por lo menos una de las dimensiones de la personalidad se relaciona significativamente con el acento en la L2. Los resultados se discuten a la luz de la importancia del acento para la comprensibilidad e inteligibilidad del hablante de una L2 (Derwing & Munro, 1997; Munro & Derwing, 2001). Asimismo, se exploran los alcances pedagógicos para la enseñanza de la pronunciación.

LA ADQUISICIÓN DE LA FONOLOGÍA INTERACCIONAL

Córdoba, María Inés marinesc@arnet.com.ar

Cañizares, Clarisa Silvana clarisasilvanac@hotmail.com

Ricardo Javier Palma ricardojavierp@gmail.com

Área temática: Fonética Aplicada

El objetivo de este trabajo es poner en práctica la enseñanza de la asignatura Fonética Inglesa dentro del marco de la adquisición de la Fonología Interaccional. Desarrollamos los contenidos suprasegmentales utilizando actividades que involucran tareas discursivas, comunicativas en *task-based instructional environments* a partir de input especialmente seleccionado de películas y sitios de internet como fuente de material auténtico, ya que la enseñanza-aprendizaje se realiza en un entorno institucional donde el único contacto con la lengua meta se realiza en el aula. Los alumnos poseen conocimiento de las características generales de distintos tipos conversacionales en la lengua inglesa –conversación cotidiana e interacciones institucionales– donde se realizan actos de habla prototípicos. Nuestra metodología de enseñanza prioriza el *input conversacional*, cantidad de exposición, y actividades que favorecen el procesamiento de información fonológica –rasgos suprasegmentales– y la información semántica y pragmática que estos transmiten. Las tareas



de percepción asignadas se relacionan con observación de un segmento de película o de un vídeo descargado de un sitio de internet; identificación de los tipos conversacionales y los rasgos fonológicos de los actos de habla que los participantes realizan; y la identificación y la transcripción prosódica de unidades tonales que se manifiestan en los actos de habla prototípicos. En tanto que la otra prioridad, el *output*, refleja la adquisición de los aspectos fonológico-pragmáticos de las interacciones. El output está representado por la producción oral entre pares y grupal –conversaciones realmente comunicativas o representación de roles– mostrando así una progresiva mejoría respecto de las producciones anteriores en la lengua meta –*Pragmática interlingüística*. A modo de conclusión, consideramos que la Fonología Interaccional es un enfoque muy útil que ayuda a los aprendientes a allanar las dificultades para expresarse espontánea y fluidamente en el género conversacional en la lengua meta.

NUEVOS ESPACIOS SOCIO-EDUCATIVOS EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA PRONUNCIACIÓN DEL INGLÉS

Patricia Castro pacas2003@yahoo.com.ar

Área Temática: Fonética y las tecnologías (TICs)

El presente trabajo se desprende del Proyecto de Investigación “Enseñar y aprender la pronunciación del inglés con el apoyo de entornos virtuales” (actualmente en proceso) que se desarrolla en la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de San Juan. El uso de nuevas herramientas tecnológicas en el campo de la Educación Superior configura nuevos escenarios donde los actores se enfrentan a diferentes posibilidades para generar y desarrollar nuevos modos de procesar el conocimiento. En este contexto, como profesoras de Fonética y Fonología, visualizamos la necesidad de introducir cambios en nuestras prácticas docentes con el propósito de mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje del componente fonológico del inglés. En esta presentación, nos proponemos: 1) describir la aplicación de herramientas tecnológicas en nuestro contexto educativo siguiendo el enfoque de *blended-learning*, y 2) indagar sobre la utilidad de los recursos tecnológicos usados por los estudiantes durante el desarrollo de la asignatura. En este trabajo, de corte cualitativo-descriptivo, se presentan dos aspectos relacionados con estos propósitos. En el primero, se describe la aplicación de dos herramientas utilizadas en diferentes situaciones didácticas durante el desarrollo de los contenidos de la asignatura: correo electrónico y *Facebook*. En este contexto, se focalizaron diferentes tipos de interacción: docente-estudiante, estudiante-



material y estudiante-estudiante. En el segundo aspecto, se informa sobre los resultados obtenidos de la implementación de un cuestionario semi-estructurado suministrado a los estudiantes para obtener información con respecto a la utilidad de las herramientas tecnológicas usadas. Los resultados obtenidos revelan, en términos generales, un impacto positivo del uso de los recursos tecnológicos mencionados en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la pronunciación del inglés. Esperamos que este trabajo contribuya a hacernos reflexionar sobre el impacto de los recursos tecnológicos en la configuración de nuevos espacios socio-educativos y favorezca una mirada amplia y flexible sobre nuestro contexto educativo particular.

THE REALIZATION OF CODA OBSTRUENTS BY NATIVE SPEAKERS OF BRAZILIAN PORTUGUESE LEARNING SPANISH: PRELIMINARY RESULTS

Taíse Simioni taise.simioni@unipampa.edu.br

Moacir Lopes de Camargos moacir.camargos@unipampa.edu.br

Área temática: Fonética Aplicada

In Brazilian Portuguese (BP), coda obstruents (except [s]) are not allowed, as attested by works such as Bisol (1999). Faced with words such as *apto* 'apt', native speakers of BP may produce an epenthetic vowel to undo an ill-formed syllabic structure, which generates realizations such as *ap[i]to* (Collischonn, 2002). In Spanish the situation is different: coda obstruents are allowed (Harris, 1983), such as in *carácter* 'character', which is pronounced without epenthesis and generate a sequence of consonants termed here as consonant 1 and consonant 2. Our goal is to verify whether native speakers of BP, learning Spanish employ an epenthetic vowel during the realization of Spanish words with coda obstruents in the middle of the word. To do so, we collected data from 10 adults learning Spanish: 5 with one to two years of study and 5 with three to four years of study. In our research, informants read sentences aloud containing the words under analysis. The data generated were analyzed using the Praat program (Boersma and Weenink, 2011) to observe the presence or not of an epenthetic vowel. We also tried to verify which contexts favor or disfavor the occurrence of epenthesis. Studies about epenthesis in BP and English as L2, such as Collischonn (2002) and Schneider (2009), respectively, show some relevant contexts to analyze: type and voicing of consonant 1, type and voicing of consonant 2, and position of epenthetic vowel in relation to stress. We also observed whether the level of students' proficiency, measured by their study time, influences the phenomenon under analysis. The statistical software package Goldvarb



was used to quantify the data. Our most interesting result refers to the influence of consonant voicing in the phenomenon under analysis. Clearly, voiced consonants favor the presence of an epenthetic vowel, which is by nature also voiced.

TP – VERSIÓN 3.1

Giane Rodrigues dos Santos giane.rsantos@hotmail.com

Andréia Schurt Rauber asrauber@gmail.com

Anabela Rato asrato@gmail.com

Denise Cristina Kluge deniseckluge@gmail.com

Marcos Guilherme de Figueiredo marcos@worken.com.br

Área temática: Fonética Perceptiva-TICs

Este trabajo tiene como objetivo presentar el TP, una nueva herramienta creada para auxiliar investigadores de distintas áreas en la realización de tests de percepción de manera más intuitiva, sin tener que hacer/conocer programación. El TP (Tests/Entrenamiento de Percepción) es un programa libre que fue creado como alternativa a los programas ya existentes, añadiendo funciones como tests/entrenamiento perceptual (sonido, imagen y vídeo) con *feedback* inmediato (Rauber, Rato, Kluge, Santos, 2012). Varios estudios han demostrado los efectos positivos de un entrenamiento en la percepción de sonidos nativos y no nativos (McClaskey, Pisoni, & Carrell, 1983; Lively et alii, 1994), así como una mejora en la producción de tales sonidos (Rochet, 1995; Bradlow et alii., 1997, 1999; Yamada et al., 1999; Wang, Jongman, & Sereno, 2003; Lamchaber et alii., 2005; Nobre-Oliveira, 2007). Pero, existen pocos programas que permiten la elaboración de entrenamiento perceptual con “feedback” inmediato, así como la posibilidad de inserción de imágenes y vídeos en la elaboración de tests de percepción. En este contexto, el programa TP fue desarrollado y posee las siguientes funciones: realización de dos tipos de tests de percepción: identificación y discriminación, uso de archivos de sonido, vídeo e imagen, uso de escala deslizante o de Likert para evaluación de los estímulos, registro del tiempo de reacción, presentación aleatoria de los estímulos, posibilidad de añadir instrucciones detalladas, permite testar/o entrenar sonidos en cualquier lengua (L1 y LE) y posibilidad de copiar y exportar los tests/ejercicios de percepción. Describimos detalladamente las funciones del programa TP, luego explicamos las formas de aplicación de los distintos tests que pueden ser elaborados en el TP y finalmente, presentamos algunas consideraciones sobre el programa.



ACTING INTONATION OUT

Leticia Nuñez leticianu@yahoo.com.ar

Área temática: Fonética Aplicada

In teaching the communicative and attitudinal aspects of intonation, a challenge is faced when trying to have students grasp the meanings conveyed through tones. Either the intended effect on the listener (communicative function) or the speaker's attitude towards the listener or the message itself (attitudinal function) involves handling the dimensions of situations that have a direct impact on the language used, namely, field, tenor and mode. Field (the topic or focus of the activity), tenor (the role relations of power and solidarity) and mode (the amount of feedback and role of language) are crucial to an intuitive understanding of the language selected to speak to different people in different situations. Exposure to authentic or semi-authentic communicative situations throws light upon these aspects, though several students fail to feel that they *walk in the shoes of another person*, and they are eventually unable to achieve the intended linguistic aim of a suggested oral activity. Drama may erect itself as a solution to this. Not only does it transform the classroom into a quasi-real language situation, where interaction is dynamic; but also pronunciation and prosodic features are related with a character, a role and a communicative/attitudinal aim. Students develop leadership, cooperation, and decision-making skills because they need to organize language in order to benefit from the knowledge to be shared. They present themselves in the way they wish to be seen, and they act and communicate so as to influence the people around them. A current project in Mendoza is qualitatively testing and proving the positive effects of drama techniques in teacher training courses. Students in the final stages of their course of studies see themselves capable of integrating different aspects of language, particularly intonation, when applying drama techniques in their teaching activities. After an initial, intuitive, digitally recorded performance, students have been subjected to a qualitative survey among peers and they are now being assessed by objective external professionals so as to draw conclusions on the concrete benefits mentioned hereof.

EL APRENDIZAJE Y LA ENSEÑANZA DE LA PRONUNCIACIÓN Y LA ENTONACIÓN: CREENCIAS DE DOCENTES DE INGLÉS EN FORMACIÓN

Ana Lucía Rotti analuciarotti@gmail.com,

Celina Barbeito mbarbeito@hum.unrc.edu.ar

Área temática: Fonética Aplicada



Investigaciones recientes afirman que el sistema de creencias que subyace el aprendizaje de una lengua juega un papel importante en el proceso de aprendizaje de la pronunciación y la entonación. Los sistemas de creencias se desarrollan como resultado de las historias de vida de las personas, su cultura y sus experiencias. En el caso de los docentes en formación, estas creencias pueden ser cruciales al momento de posicionarse a favor o en contra de ciertas prácticas de enseñanza, específicamente en relación a cómo se debe enseñar los aspectos prosódicos de la lengua. Para el estudio de las creencias en relación con la enseñanza y el aprendizaje de la pronunciación y la entonación de un grupo de docentes de inglés en formación de nuestra universidad, se diseñó un cuestionario semi-estructurado que incluye tres secciones: dos cerradas, en las que los estudiantes respondieron desde su rol como estudiantes (Sección A) y desde su rol como futuros docentes (sección B), y una sección con preguntas abiertas que permitieron agregar información sobre ciertos aspectos del aprendizaje y la enseñanza de la pronunciación y entonación sobre los que no se había preguntado en las demás secciones (Sección C). En esta presentación informaremos y discutiremos los resultados obtenidos sobre el análisis de las respuestas a los ítems en las secciones B y C, con el propósito de identificar cuáles son las creencias que subyacen la futura práctica de nuestros docentes en formación.

EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA DEL DISCURSO ACADÉMICO ORAL EN UNA LENGUA SEGUNDA Y LA INICIACIÓN A LA INVESTIGACIÓN DESDE EL AULA

Adriana Caldiz adrianacaldiz@yahoo.com.ar

Área temática: Fonética Aplicada

El aula, escenario natural del desempeño docente, puede transformarse en un espacio de iniciación a la investigación para los alumnos universitarios. En la presente comunicación nos proponemos compartir una experiencia a partir de la cual, con el objeto de profundizar el desarrollo de la competencia oral académica en lengua inglesa, se inicia a los alumnos en la investigación lingüística. Como punto de partida de este proceso se reactivaron conocimientos adquiridos en materias afines al área de la pronunciación y de las ciencias del lenguaje en general y se recolectó y transcribió un corpus de discurso académico en español de Buenos Aires. Posteriormente, los alumnos examinaron los componentes del evento comunicativo capturado utilizando el modelo 'SPEAKING', Hymes (1974), y a continuación centraron el análisis en uno de esos componentes. Para esto último se propuso un marco teórico variado



pero a la vez integrador inscripto en el Análisis del Discurso. A través del mismo se instrumentaron prácticas derivadas de la Sociolingüística, Gumperz (1991), Goffman (1981), Kendom (2000), Brown y Levinson (1987), Spencer Oatey (2008), Watts (2003-2004); de los estudios de la Semántica Integrada, Ducrot (1984) Roulet (2011), Garcia Negroni (1998); de algunos estudios prosódicos inscriptos en la Pragmática, Brazil (1997), Granato (2005) y de descripciones de la fonología del español, Hualde (2005), Sosa (2000), entre otros. La originalidad de este tipo de trabajo áulico reside en que los alumnos robustecen el uso del discurso académico en inglés a través de una práctica que excede la mera exposición y explicación de textos. En efecto, al divulgar los avances y resultados de su propia investigación los estudiantes consolidan una parte esencial de su alfabetización académica y demuestran seguridad en la exposición oral al tiempo que desarrollan el espíritu crítico indispensable para toda actividad universitaria.

ESTRUCTURACIÓN DEL DISCURSO: DECLINACIÓN Y SELECCIÓN TONAL EN ESPAÑOL RIOPLATENSE

Leopoldo Labastía leolabas@hotmail.com

Alejandra Dabrowski aledabro@gmail.com

María de los Ángeles Guglielmone angeles_guglielmone@yahoo.com

María Paula Allende rufa01@hotmail.com

Área temática: Fonética y otras áreas (Pragmática)

En trabajos anteriores presentamos una propuesta de análisis del discurso espontáneo en entrevistas radiales en español rioplatense. Observamos cómo las configuraciones tonales nucleares y la declinación codificaban instrucciones de procesamiento para el logro de la relevancia óptima en la interacción. En esta oportunidad, abordamos esta misma temática en un discurso monológico. Analizamos una conferencia de prensa dada por el canciller argentino en la ONU en Nueva York el 12 de febrero de 2012. En particular, nos centramos en la función de las selecciones tonales nucleares en la estructuración del discurso, como así también de la declinación como indicador de los alcances de cada unidad de procesamiento (House, 1990). El marco teórico pragmático adoptado es el de la Teoría de la Relevancia, que postula la búsqueda de la relevancia como la propiedad central en la cognición y la comunicación. En este marco, la entonación se encarga de codificar instrucciones de procesamiento que ayudan a la audiencia a construir la interpretación del enunciado, recuperando la intención del hablante. El marco teórico prosódico que utilizamos para el



análisis de la entonación es el del modelo Métrico-Autosegmental (Pierrehumbert, 1980; Ladd, 1996-2008). Para el análisis de los datos, realizamos una transcripción auditiva, segmentando el habla en frases entonativas, y consignamos las configuraciones tonales nucleares. Segmentamos la entrevista en unidades de procesamiento en base a la declinación percibida. Luego analizamos estos datos con el programa de análisis PRAAT (Boersma y Weenick, 2010) para corroborar las impresiones auditivas. El análisis fonológico y pragmático de las selecciones tonales en las unidades de procesamiento nos lleva a identificar dos modos de organización, que responden a un fin argumentativo didáctico o a uno polémico, según cómo se organice el fondo y el primer plano mediante los tonos no descendentes y descendentes respectivamente.

LA ENSEÑANZA DE LA ENTONACIÓN EN INGLÉS DESDE UNA PERSPECTIVA SISTÉMICO-FUNCIONAL EN LOS ALUMNOS DE PRIMER AÑO DEL PROFESORADO DE INGLÉS DE LA UNRC

Eugenia Bina eugebina@gmail.com

Elizabeth Di Nardo edinardo@ing.unrc.edu.ar

Área temática: Fonética aplicada

La entonación cumple un rol fundamental en el discurso de toda lengua hablada ya que contribuye a la construcción de significado. La Lingüística Sistémico-Funcional (LSF) considera a la fonología como el estrato de sonorización de las elecciones léxico-gramaticales del mensaje. El presente trabajo se desprende del proyecto de investigación e innovación para el mejoramiento de la enseñanza de grado (PIIMEG)¹ llevado a cabo en las cátedras de Fonética y Fonología para las carreras de Profesorado y Licenciatura en Inglés de la Universidad Nacional de Río Cuarto. La innovación que plantea el mismo tiene como objetivo crear espacios de enseñanza-aprendizaje mediante los cuales los alumnos profundicen y sistematicen conceptos de la LSF aplicados al análisis de textos/géneros orales y a la entonación. Asimismo, se espera articular y graduar el uso de los mismos conceptos transversalmente en las materias del área Fonética y Fonología. Con estos objetivos en mente, se diseñaron e implementaron materiales didácticos para explorar distintos géneros orales y crear instancias de concientización sobre las metafunciones del lenguaje en la producción oral de textos en inglés en el marco de la LSF. En este trabajo presentaremos y describiremos dos

¹ Aportes de la Lingüística Sistémica-Funcional a la enseñanza de la entonación en inglés



de las guías diseñadas para el tratamiento del proyecto para los alumnos de la materia Introducción a la Fonética del primer año del Profesorado y Licenciatura en Inglés. El foco de las mismas es la entonación (tonalidad, tonicidad y tono) en relación a distintos tipos de géneros orales tales como conversaciones, discursos, presentaciones; con el objetivo de profundizar y sistematizar dichas metafunciones de la LSF aplicadas al análisis de textos/géneros orales y a la entonación.

LA ENSEÑANZA DE LA FONOLOGÍA INGLESA EN EL NIVEL UNIVERSITARIO: UNA REFLEXIÓN SOBRE EL MODELO A ELEGIR

Miriam Germani miriamgermani@yahoo.com.ar

Silvia Cristina Roncero silviacr@ciudad.com.ar

Lucía I. Rivas luciairivas@gmail.com

Área temática: Enseñanza de la fonología en el nivel universitario

Este trabajo presenta una reflexión sobre el modelo de pronunciación a elegir para la enseñanza del inglés con vistas a la comunicación con otros hablantes de inglés. En Argentina, tradicionalmente se ha enseñado el inglés como una lengua extranjera (ILE). Esto implica expectativas de interacción por parte del aprendiente con hablantes de inglés tanto nativos como no-nativos. Esta visión de la enseñanza se corresponde con un paradigma – que llamaremos tradicional – que da un alto valor simbólico a un acento cuasi-nativo, ya que un acento nativo estándar se constituye en modelo y el hablante nativo es el árbitro. Sin embargo, recientemente ha surgido un nuevo paradigma que se enfoca en el uso del inglés como lengua franca para la comunicación entre hablantes de distintas lenguas. Esta nueva variedad – denominada Inglés como Lengua Internacional (ILI) – ha sido propuesta por Jennifer Jenkins (2000). Jenkins ha elaborado un ‘Lingua Franca Core’ (LFC), un conjunto de prioridades basado en los acentos RP y General American pero que solo se focaliza en aquellos rasgos considerados indispensables para la inteligibilidad entre hablantes no nativos, y por lo tanto no valora un acento cuasi-nativo ni considera al hablante nativo como árbitro ni dueño del lenguaje. Propiciamos una posición intermedia entre los dos paradigmas. Es decir, una propuesta que, por un lado, se desprege de la utopía de la necesidad del acento cuasi nativo que se deriva del paradigma tradicional – mostrando mayor tolerancia a las divergencias causadas por la interferencia de las lenguas maternas – pero que, por otro, mantenga uno o más acentos naturales como modelo de referencia, a diferencia del artificial propuesto por el LFC.



LA RELACIÓN PERCEPCIÓN-PRODUCCIÓN DE ALGUNOS FONEMAS VOCÁLICOS DEL INGLÉS EN LA HABILIDAD DE LECTURA

Andrea Leceta andreleceta@hotmail.com

Área: Fonética Auditiva – Perceptiva

La presente ponencia deriva de una investigación para una tesis de maestría en la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes - UNSJ. Esta experiencia se enmarca dentro del ámbito de la Lingüística Aplicada, en lo que respecta a la adquisición del componente fonológico del inglés como segunda lengua. Para abordar esta problemática adherimos a una visión cognitivista, que establece que en el proceso de adquisición de una L2 el conocimiento declarativo puede automatizarse y convertirse en conocimiento procedimental (Anderson, 1983). Desde esta perspectiva, el proceso de procedimentalización es de vital importancia para el aprendizaje de habilidades complejas, incluida la producción de habla. Un elemento central en la adquisición de la pronunciación del inglés como segunda lengua es la relación percepción-producción de sonidos, pues se estima que un sonido debe ser percibido correctamente para que pueda ser producido con precisión. Teniendo en cuenta estos aspectos y las particularidades de nuestro contexto socio-educativo, nos planteamos determinar si una correcta percepción de los segmentos conduce a una correcta producción de los mismos, o por el contrario, si una producción oral errónea se debe a la imposibilidad de percibirlos correctamente. Para esta investigación -de carácter exploratorio-descriptivo- se seleccionaron como unidades de análisis los segmentos vocálicos / , , /, dado que su adquisición suele ofrecer ciertas dificultades para los hispanohablantes (Kenworthy, 1987; Avery & Ehrlich, 1992; Kelly, 2000). En esta ponencia se presentarán y analizarán datos relacionados con la habilidad de lectura, en una gama estilística que va desde el par mínimo hasta el texto. El análisis global de los datos revela porcentajes superiores en percepción para las vocales focalizadas en los tres estilos. Esperamos que los resultados obtenidos en esta investigación puedan utilizarse para desarrollar alternativas de acción que ayuden a nuestros alumnos a superar dificultades en el aprendizaje del sistema fonológico del inglés.

RELACIONES LÓGICO-SEMÁNTICAS DE ELABORACIÓN EN LA CONVERSACIÓN COLOQUIAL: ORGANIZACIÓN RETÓRICA Y SECUENCIA DE TONOS

Laura Andreau leandreau@hotmail.com



Área temática: Fonética descriptiva

En este trabajo, presentamos los resultados parciales del estudio de algunos aspectos de las relaciones de elaboración (Halliday y Matthiessen 2004) que se utilizan en la conversación cotidiana. Para llevar a cabo este trabajo, se ha utilizado como base el corpus ECAR (Español Coloquial de Argentina) compuesto por sesenta conversaciones coloquiales grabadas entre los años 2000 y 2010, en las que participan estudiantes universitarios rioplatenses de ambos sexos de entre 18 y 28 años de edad. Desde la perspectiva de la Lingüística Sistémico Funcional, en las relaciones de elaboración la segunda cláusula reformula lo expresado en la primer cláusula. En este trabajo, nos proponemos, por un lado identificar el uso y las funciones pragmáticas de las cláusulas mencionadas y por el otro, indagar acerca de la relación entre estos complejos de cláusulas y los patrones de entonación que los acompañan. Halliday & Greaves (2008) señalan que en el inglés, el tono juega un papel sistemático en la construcción de significados lógicos que se manifiesta como elecciones de secuencias de tonos; intentaremos estudiar qué elecciones de tonos presentan las relaciones de elaboración de nuestro corpus. La medición acústica de los patrones entonativos y de la intensidad tonal se realizó con Praat, programa computacional para el análisis de sonidos. El análisis de los datos se llevó a cabo en varios pasos. Primeramente, se procedió a agrupar las relaciones de elaboración según las cláusulas tuvieran igual o diferente estatus (parataxis o hipotaxis) y a determinar su funcionalidad en el discurso. Luego se realizaron mediciones de las curvas entonativas de las cláusulas en estudio a fin de determinar si existe alguna regularidad fonológica en relación con el tipo de relación y con los patrones de entonación con que se las expresa.

**SELECCIONES TONALES Y ALTURA TONAL EN EL INGLÉS COMO L1 Y L2:
UN ANÁLISIS DE HABLA ESPONTÁNEA CON IMPLICANCIAS
METODOLÓGICAS**

Espinoza Gonzalo gonzaedward@hotmail.com

Lucía Soledad Valls luciasvalls@hotmail.com

Israel Ramiro Lagos israramone@gmail.com

Área temática: Fonética y otras disciplinas (Pragmática)

Este trabajo forma parte de las áreas de estudio del proyecto de investigación “Prosodia y significado en el español rioplatense: implicancias en la enseñanza/aprendizaje del inglés como lengua extranjera” de la Facultad de Lenguas de la Universidad del Comahue. Entre los



temas objeto de estudio se encuentra la interfaz entre la fonología entonativa y la pragmática del inglés como lengua extranjera (L2) en contraste con el inglés como lengua materna (L1). El análisis prosódico se realiza en el marco del modelo métrico-autosegmental de la entonación aplicado al análisis del español de Buenos Aires (Gabriel et al., 2010). Para el análisis pragmático, este estudio se encuadra en el marco de la Teoría de la Relevancia (Sperber y Wilson, 1995, 2004) y su aplicación al estudio del fenómeno prosódico (Wilson y Wharton, 2006). La idea subyacente de esta investigación es que la selección del tono nuclear, del tono de frontera y de la altura tonal actúan señalando coherencia, dependencia, continuidad y discontinuidad en el discurso. Según House (2006), la entonación tiene una función procedimental, en tanto facilita el procesamiento del discurso por parte del oyente. En este estudio se comparan las selecciones tonales de habla espontánea en idioma inglés como L1 – nativos de la variedad sudeste de Inglaterra – y L2 – estudiantes de profesorado en inglés, hablantes de español rioplatense como L1– obtenidas a partir del relato de un cuento. Como resultado, se muestran similitudes y diferencias en los recursos prosódicos utilizados para transmitir significados esperando obtener datos relevantes que sirvan como punto de partida para el análisis de las dificultades que alumnos de las carreras de Profesorado y Traductorado en inglés pueden encontrar a la hora de adquirir el sistema entonativo de dicha lengua.

EL DICTADO FONÉMICO EN LA CLASE DE PRONUNCIACIÓN DE UNA LENGUA EXTRANJERA

Francisco Zabala franciscozabala@yahoo.com

Área temática: Fonética Aplicada

Esta investigación se propuso explorar el rol del dictado en la clase de fonología inglesa, e intentó determinar la medida en que la gramática de la expectativa pragmática del alumno (Oller, 1979) interfiere con su capacidad de tomar nota de aquello a lo que en realidad se lo expone en dictados fonémicos. Esta pregunta básica generó tres hipótesis: (a) los dictados parecen medir capacidades de audio-comprensión, (b) la práctica mencionada parece medir la habilidad de decodificación fonémica de los alumnos, y (c) los alumnos pueden escribir lo que ellos esperan oír. Para los fines de esta investigación, se administró un dictado pre-grabado a 152 alumnos, se distribuyó un cuestionario semi-estructurado entre dichos alumnos, 51 alumnos completaron un ejercicio de audio-comprensión y se entrevistó a seis profesores de fonología inglesa. Los resultados que arrojó el presente estudio permitieron



concluir que el acto de comprensión se logró en una escala global, tal como se pudo inferir a través de las preguntas de comprensión. Las diversas percepciones obtenidas de los grupos de profesores y alumnos validaron el rol vital de la comprensión. En cuanto a los dictados como medición de la habilidad de codificación fonémica de los alumnos, se percibió una desviación respecto del estricto acto de transcribir, ya que se halló que la penalización era errática. Finalmente, muchos de los alumnos encuestados ciertamente escribieron lo que ellos esperaban oír. Esto fue validado tanto por los resultados del dictado administrado como por las percepciones de los alumnos y profesores. De hecho, la mayoría de los profesores entrevistados afirmaron que los alumnos en general recurren a elementos contextuales para lograr transcribir fonémicamente.

ENTORNOS VIRTUALES EN LA PRONUNCIACIÓN DEL INGLÉS

María Susana Waasaf manawa@infovia.com.ar

Nancy B. Leáñez nancyleanez@hotmail.com

Andrea V. Leceta andreleceta@hotmail.com

Área: Fonética y las tecnologías (TICs)

El proceso de quiebre de escenarios tradicionales y la introducción de una nueva configuración del espacio y el tiempo representan un desafío para el docente de Educación Superior. El propósito de esta ponencia es presentar cómo se intentó dar respuesta a tal problemática a través de la inclusión de recursos virtuales en el área Fonética y Fonología Inglesa de la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes, UNSJ. Este trabajo se desprende del Proyecto: **“Enseñar y aprender la pronunciación del inglés con el apoyo de entornos virtuales”** (en proceso). Para renovar nuestros diseños curriculares nos enmarcamos dentro de los parámetros de un modelo de *blended learning*, en el que se combina el aprendizaje sincrónico (*face-to-face learning*), en algunos momentos del proceso de enseñanza-aprendizaje, con elementos de aprendizaje asincrónico, a través del uso de soportes tecnológicos virtuales. La incorporación de técnicas y estrategias de innovación pedagógica se adecuaron a las características de los usuarios, posibilitando diferentes formas de aproximación al conocimiento con el que trabajamos, a la organización de los contenidos y al contexto donde nos movemos. Dicha inclusión se llevó a cabo a través de diversos dispositivos, entre los que se pueden mencionar: las presentaciones en *PowerPoint*, la digitalización de las unidades didácticas, el diccionario electrónico de pronunciación, el *blog* de clase, el correo electrónico y la red social *facebook*, entre otros. La fase de evaluación de la utilidad de estos recursos se realizó a través de la apreciación subjetiva de los docentes involucrados y de dos encuestas de opinión suministradas a los alumnos, cuyo análisis arrojó



resultados positivos respecto de esta innovación. Esperamos que este trabajo sirva como una contribución para reorientar la mirada de nuestras prácticas docentes para adecuarlas a las habilidades con que los educandos vienen equipados, permitiéndoles diferentes formas de apropiación del conocimiento.

HACIA UNA CARACTERIZACIÓN TEXTUAL Y PROSÓDICA DEL GÉNERO EXPOSITIVO ORAL: EN BUSCA DE UN MARCO DE REFERENCIA PARA ESTUDIANTES DEL PROFESORADO DE INGLÉS

Marina Cantarutti cantarutti.marina@gmail.com

Área temática: Fonética Aplicada

El género expositivo acompaña la vida profesional del docente de inglés desde su formación. Una de sus manifestaciones, la *exposición oral académica*, se considera un híbrido entre la oralidad y la escritura, “entre la conversación y la prosa académica” (Biber, 1988) y se suele presentar bajo la forma de clase magistral o presentación en conferencia. En función de los propósitos instruccionales de este evento comunicativo (Deroey y Taverniers, 2011), la exposición oral con fines académicos se organiza generalmente a partir de una clara estructura temática, enlazada con patrones específicos de cohesión léxica y gramatical, y conectada a partir de una evidente secuenciación lógica y marcación conjuntiva de relaciones de ideas (Eggins, 1994; Thompson, 2004). En su instanciación oral, esta organización textual se encuentra señalizada por elecciones prosódicas en los sistemas de tonalidad, tonicidad, tono, como también en la selección de clave y terminación (Halliday, 1964; Brazil 1995). Los aportes a los estudios de la entonación desde las perspectivas discursivas y sistémico-funcionales de Brown & Yule (1983), Brazil (1997), Halliday y Greaves (2008) y Tench (1996, 2011) pueden facilitar un acercamiento a la caracterización y sistematización de los recursos prosódicos que acompañan a las variables textuales y contextuales que deben considerarse al momento de planificar y producir el discurso oral. El presente trabajo pretende describir la organización textual y prosódica de un corpus de 10 exposiciones académicas de hablantes de inglés británico, en búsqueda de patrones que permitan confeccionar un marco de referencia preliminar para entrenar al futuro profesor en la selección de recursos prosódicos del inglés apropiados para una exitosa exposición académica.



LA DEMARCACIÓN DISCURSIVA Y LOS EFECTOS PRAGMÁTICOS DE LAS PAUSAS Y DE SU ELIPSIS: UN ANÁLISIS CENTRADO EN CASOS DE DISCURSO POLÍTICO

Virginia Gnecco virgnecco@gmail.com.ar

Adriana Caldiz adrianacaldiz@yahoo.com.ar

Sara Moyano saramoyano@yahoo.com.ar

Área temática: Fonética Descriptiva

Durante mucho tiempo las pausas fueron consideradas por las Ciencias del habla como elementos no lingüísticos carentes de información. A partir del surgimiento del análisis del discurso y con el desarrollo de las tecnologías del habla, las pausas asumen un rol diferencial y significativo que lleva a considerar a la palabra y al silencio como conceptos necesarios e interdependientes que participan de un mismo sistema semiótico que es el lenguaje verbal (Cuello, 2009). El presente trabajo, que forma parte de un proyecto mayor perteneciente al Grupo de Estudios Fonológicos (GREFO)² de la FAHCE de la UNLP, se propone analizar en un corpus de discurso político el valor comunicativo y demarcativo discursivo de las pausas así como de la ausencia de las mismas desde una perspectiva fonológico discursiva.

En un primer momento se llevará a cabo un breve recorrido comparativo sobre las taxonomías existentes (Campione/Véronis, 2004; Candea, 2000; Carrocio Acevedo, 2010; Duez, 1999; León, 1993; Rebollo Couto, 1997; Tapia Ladino/Valdivieso, 2000 ; Touiaq, 2011) que incluyen fenómenos tales como las pausas silenciosas y las pausas rellenas –alargamientos silábicos, repeticiones, falsos comienzos entre otros. En un segundo momento propondremos una nueva taxonomía que incluye lo que denominamos ‘*pausa elíptica*’ como una nueva categoría que surge del análisis realizado. Entendemos que la ausencia de pausas, que en segmentos de discurso escrito exigirían una marca de puntuación, es un recurso fonostilístico de la oralidad que funciona a la manera de un marcador discursivo orientando al oyente respecto de la estructuración del mensaje (Portolés, 1999). Finalmente mostraremos cómo se pudo corroborar la percepción inicial por medio del análisis acústico realizado con PRAAT y de una prueba sensible que ahonda sobre el efecto de sentido que surge de la interpretación de este fenómeno en contexto.

LISTENING IN THE PHONETICS CLASS: AN ALL-TIME CHALLENGE

² Grupo de estudio formado por las profesoras de las cátedras de Fonética y Fonología Inglesa y Francesa y de Dicción Inglesa de la Universidad Nacional de La Plata (FAHCE)



Canavosio, Andrea de los Ángeles acanavosio@gmail.com

Capell, Martín Salvador mscapell@gmail.com

Ghirardotto, Ma. Verónica vghirardotto@hotmail.com

Área temática: Fonética Aplicada

The main purpose of this paper is to show how the phonology class can contribute to the development of listening comprehension in English as a FL. In order to achieve that goal, we will present a pedagogic proposal which addresses second year students in the Teaching and Translation courses of the School of Languages at the National University of Córdoba. It has been stated that listening in English as second or foreign language is a skill that has not received much attention until recently (Rost 2002:103). Nevertheless, it can be highlighted that this ability plays a role of utmost importance, together with other language skills; in EFL/ESL acquisition for it constitutes the means by which learners are exposed to linguistic input of different sorts, mainly vocabulary, grammar and pronunciation. Cauldwell (2002) points out that for some reasons, probably connected with the teaching methodology of traditional and contemporary approaches in pronunciation instruction, learners may be having difficulties in perceiving the sounds of the stream of English speech in everyday situations. This researcher mentions that pronunciation teaching has been mainly devoted to helping students perceive and produce neat and tidy forms of spoken messages. Moreover, he stresses that another problem seems to be that “the focus is on listening-as-an-activity rather than listening-as-a-goal” (p.9). He suggests a strategy, called “the word-crusher” to address these issues. In this work, we will refer to different approaches to teaching listening and we will focus on Cauldwells’s strategy. We will then describe a series of graded activities that illustrate the manner in which the strategy is applied with our students when they learn features of connected speech. Next, we will point out the benefits of the strategy and we will finally mention the conclusions.

CORRELACIONES PRAGMÁTICO-SEMÁNTICAS Y SINTÁCTICAS EN CONSTRUCCIONES CON PERFILES PROSÓDICOS SEMEJANTES

Claudia Borzi cborzi@filo.uba.ar

Mónica Trípodí monica906@hotmail.com

María Amalia García Jurado majurado@filo.uba.ar

Área temática: Fonética y otras disciplinas



Trípodi (2012) midió (con Anagraf) los contornos prosódicos de (1) *La taza es blanca*, (2) *Si llueve voy a tu casa* y, (3) *Voy a tu casa si llueve* en 642 oraciones grabadas por adultos a intensidad de habla conversacional. Se estudiaron: frecuencia fundamental (F0), energía, formantes, duración de los silencios (interrupción del F0), y especialmente, pausas. Se registraron y compararon los resultados obtenidos con el *software* (aparición, colocación y duración de pausas) con pruebas perceptivas (aparición y colocación de pausas). Se concluyó que (1) y (2) presentan curvas semejantes, con alta frecuencia de pausa entre las dos frases entonativas registradas. Dada esta semejanza prosódica entre (1) y (2) (véase al respecto Navarro Tomás, 1974: 40-41) y su diferencia con (3), se sostiene con Navarro Tomás (1974: 38); Firbas (1974) y Langacker (1991), entre otros, la motivación de la prosodia. Se adhiere así a la distribución Tema/Posición 1 vs. Rema/Posición 3/Acento principal oracional. Para el español, en (1) se registra la división Tema (Sujeto)/Rema (Predicado) confirmada por todos los teóricos que estudian la distribución de la Información. Como enunciaron Haiman (1978) y Bolinger (1989:171-209) y demostraron cualitativa y cuantitativamente para el inglés y para el español Ramsay (1978); Ford (1993) y Borzi (2002), la prótasis condicional de (2) es temática y la apódosis, remática, fenómeno que motiva la posición de las cláusulas en (2) y las marcadas diferencias con (3) (Borzi 2006). Se postula la pausa como síntoma de la distribución de la información en (1) y en (2). Se enuncian (sin desarrollar) las correlaciones presuposición del Nominal Sujeto con Mundo posible de la Prótesis (Rivero, 1972) y la interdependencia/exocentrismo/Sujeto-Predicado (Kovacci, 1963) con la interdependencia/bipolaridad/Prótesis-Apódosis (Rojo, 1978). El análisis de estos primeros aspectos busca aportar al trazado de patrones fonológicos prosódicos en la línea seguida en la descripción del realce (García Jurado/Borzi/Renato, 2012).

EL USO DE LA PRÁCTICA AUDITIVA ANALÍTICA PARA INTEGRAR LAS BASES TEÓRICAS DE ENTONACIÓN INGLESA AL USO DE LA LENGUA

Eliana Esquibel eliana.esquibel@gmail.com

Florencia Bustos mariaflorenciabustos@gmail.com

Sandra Román s.roman@windowlive.com

Área: Fonética Aplicada

En el estudio de una lengua extranjera es crucial desarrollar las macro habilidades lingüísticas: comprensión auditiva y lectora; y producción oral y escrita. En el caso de profesionales que utilizan una o más lenguas como herramientas de trabajo, la oralidad



representa un aspecto primordial para desarrollar y para nutrir. En el caso de las carreras de Traductorado Público Nacional en Lengua Inglesa y Licenciatura en Lengua y Literatura Inglesa tanto la lengua española como la inglesa son herramientas para el desempeño profesional y los alumnos, que se forman para ser profesionales, año a año presentan muchas dificultades en la producción oral puesto que no evidencia una producción de mensajes con los recursos fonológicos característicos del inglés. Por esta razón, se pretende indagar en una nueva manera para trabajar los aspectos suprasegmentales como la entonación. Esta propuesta parte de la idea de que los alumnos de segundo año de la Universidad Nacional de La Rioja de las carreras ya mencionadas evidencian dificultades en producción de tonos de la lengua inglesa puesto que la teoría es demasiado abstracta y su conciencia de los fenómenos debe ser trabajada desde un enfoque que se base en elemento más concretos como lo es la práctica, en este caso, la práctica auditiva analítica. Esta investigación se centrará en utilizar un nuevo enfoque en relación a la enseñanza de entonación inglesa en estudiantes universitarios de las carreras del Traductorado Público Nacional en lengua Inglesa y la Licenciatura en Lengua y Literatura Inglesa. Básicamente este tipo de trabajo se lo denomina *Analytic listening* [práctica auditivas analíticas. En este enfoque el elemento primordial es el desarrollo de una percepción más específica de determinados fenómenos fonológicos para así reconocerlos. Se utilizarán prácticas diseñadas para desarrollar el reconocimiento de aspectos de la entonación en lengua inglesa y se verá la relación del mensaje con la entonación utilizada. Después de 15 sesiones de trabajo, se contrastará la percepción de los tonos, el reconocimiento teórico y la interpretación del mensaje en alumnos que realizaron práctica analíticas auditivas y alumnos avanzados que no tuvieron este tipo de práctica.

LA INCIDENCIA DE LA INCORRECTA LOCALIZACIÓN DEL ACENTO LÉXICO EN EL DISCURSO HABLADO ESPONTÁNEO: UN ESTUDIO DE CASO CON 2 HABLANTES NO-NATIVOS DE INGLÉS EN EL MARCO DE ELF

Pedro Luis Luchini luchinipedroluis@gmail.com

Fernanda Fischbach ferfischbach@gmail.com

Área temática: Fonética Aplicada

La noción de *inteligibilidad* se ha transformado en un eje central en los estudios de enseñanza de la pronunciación de lenguas extranjeras. En este trabajo limitamos el significado del término *inteligibilidad* a las características propias del signo de habla, es decir, el grado a través del cual el correlato acústico-fonético es reconocible por el oyente. En este sentido,



inteligibilidad forma parte de un constructo más amplio dentro del fenómeno de la *comprensibilidad*. El propósito de este estudio de caso es identificar variaciones fonológicas que producen rupturas en el discurso hablado espontáneo en interacciones entre hablantes de inglés no-nativos de diferentes nacionalidades. Un estudiante de China y otro de Bangladesh completaron una tarea comunicativa en inglés. La conversación fue grabada, transcrita y analizada utilizando la “*Lingua Franca Core*” (LFC) propuesta por Jenkins (2000). Los resultados demostraron que el incorrecto emplazamiento del **acento léxico** resultó ser la mayor causa de ruptura en la comunicación. Dada la relevancia de este aspecto prosódico en el plano comunicacional, basados en investigaciones actuales (Field, 2005, Derwing, Ron, Foote y Murray, 2012; Luchini y Kennedy, 2013, Walker, 2010) y en nuestra propia experiencia como docentes-investigadores y hablantes no nativos de inglés, proponemos la necesidad de incorporar el tratamiento del **acento léxico** al listado de ítems fonológicos sugerido por Jenkins en su LFC para su enseñanza y aprendizaje. Teniendo en cuenta estos resultados, se brindarán algunas sugerencias pedagógicas.

CROSSLINGUISTIC INFLUENCE: A COGNITIVE PERSPECTIVE

Mario H. Usandivaras ushema@arnet.com.ar

Área temática: Fonética Aplicada

In this longitudinal study, the concept of *coreness* will be examined in relation to the acquisition of English L2 phonology by Spanish L1 learners. In Kellerman’s view (1979, 1986), the learner’s ‘perceived’ linguistic distance between the first and second languages is central to the role of the NL in second language acquisition. He coined the term learner’s *pschotypology*, that is, how a learner organizes his or her NL cognitively. Thus, the learner plays an active role in the SLA process by deciding which forms and functions of his L1 are potentially transferable for use in the L2. In this paper, it will be argued that certain aspects of the NL phonology that are ‘perceived’ by the second language learner at lower levels of proficiency as being ‘core’, *i.e.*, shared by many or all languages (language-neutral), or ‘*non-core*’ (language-specific) features of his/her NL and are, therefore, more or less likely to be transferred to the TL. The phonological feature that was originally tested was the 3er person singular inflection in the Present Tense *-(e)s* in its three phonetic realizations /s/, /z/, /ɪz/, and, by extension, the regular plural marker. The testing instruments were a pre-study level proficiency test, an individual reading task and group discussions. The initial results showed that the most common transfer was a single phonetic realization /s/ for all contexts, in a



somewhat formal setting (reading task), and as /h/, in group discussions; and a marked tendency for participants at lower levels of proficiency to perceive this particular feature as shared between Spanish and English. The final outcome could ultimately inform second language pedagogy in terms of raising particular phonological awareness by devising classroom activities that focus on this specific phonological feature.

EXPRESIÓN PROSÓDICA DEL ESTATUS DE LA INFORMACIÓN EN ESTUDIANTES ARGENTINOS DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

Bettiana Blazquez bettianablazquez@hotmail.com

Valeria Arana valeriaarana@gmail.com

Emilce Torres pin.torres@yahoo.com

Camila Siegel camila.siegel@gmail.com

Área temática: Fonética y otras (Pragmática)

Este trabajo estudia la ubicación del acento nuclear en el español rioplatense y su comparación con el inglés como un fenómeno de interfaz entre la fonología y la pragmática. En particular, se exploran las instancias de desacentuación y/o reacentuación de información dada en posición final en la unidad entonativa y su motivación pragmática. Uno de los aspectos de la competencia pragmática de los hablantes de una lengua consiste en el empleo de recursos lingüísticos (sintácticos, morfológicos y/o prosódicos) para indicar el estatus de la información (nueva o antigua) en el contexto en que ésta se produce e interpreta. Habitualmente se sostiene que el inglés recurre sobre todo a medios prosódicos. Esta lengua apela al desplazamiento de la prominencia prosódica para la expresión de la informatividad. La información dada en posición final tiende a ser desacentuada por lo cual el acento nuclear se desplaza hacia la palabra anterior que contenga información nueva (Wells, 2006; Ortiz Lira; 1995). Por otra parte, el español, utiliza principalmente recursos sintácticos, es decir que expresa su estructura informativa a través de los cambios en el orden de los constituyentes. Este idioma ha sido caracterizado como una lengua de núcleo fijo (Sosa, 1991), no plástica (Vallduví, 1992; Ladd, 1996) por lo que el acento nuclear se ubica frecuentemente en la última palabra de contenido de la frase entonativa, sin importar el estatus de la información que ésta contenga. Este estudio comparativo presenta el análisis de la lectura de un texto en español y su correspondiente versión en inglés realizada por alumnos del profesorado de inglés de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue. Las transferencias



encontradas servirían como punto de partida para el análisis de las dificultades que los estudiantes enfrentan a la hora de adquirir el sistema entonativo de la lengua meta.

LA EVALUACIÓN DE LA PRONUNCIACIÓN EN ESTUDIANTES DE INGLÉS A NIVEL UNIVERSITARIO: UNA PROPUESTA PARA MEJORAR LA CONFIABILIDAD ENTRE EVALUADORES

Griselda Bombelli gbombelli@gmail.com

Lidia Soler solerlidia@gmail.com

Área temática: Fonética Aplicada (Evaluación)

La evaluación es parte esencial y permanente de nuestra tarea como profesores universitarios. En este trabajo informaremos sobre algunos aspectos de la investigación sobre la evaluación del desempeño oral de alumnos de las carreras de grado de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, en el marco de la cátedra de Fonética y Fonología Inglesas II. Resultados parciales indicaron la existencia de diferencias significativas entre las medias de las calificaciones otorgadas a las mismas producciones orales por distintos evaluadores sin el empleo de una escala. Con el objetivo de mejorar la fiabilidad entre evaluadores, planteamos el desarrollo de una escala. Se optó por el empleo de una escala de tipo holístico o global pues esta clase de instrumento resulta más práctico al tener que evaluar un importante número de alumnos en una misma instancia. En base al constructo definido según los objetivos específicos del curso, se desarrolló una escala considerada holística pues, aunque se explicitaron los distintos componentes a evaluar, no se les asignó un puntaje individual. Al pilotear la escala surgieron problemas en la asignación de niveles y en el tipo y peso de los componentes incluidos. Por ejemplo, se debatió sobre la inclusión y ponderación de la competencia léxico-gramatical. Siguiendo a Bachman y Palmer (2010) se decidió entonces diseñar una escala en la línea de las analíticas. Se partió del mismo constructo y, sobre la base de los niveles micro y macro de pronunciación propuestos por Morley (1996), se diseñó una escala que nos permitió organizar y ponderar con mayor exactitud los distintos componentes. En este trabajo describiremos el proceso que nos condujo a esta nueva escala, justificaremos las elecciones realizadas y presentaremos una discusión sobre las características especiales que, en nuestra opinión, hacen de la pronunciación un área particularmente complicada para evaluar.



TAREAS DE AUTOCORRECCIÓN: HERRAMIENTAS ÚTILES EN EL ÁREA DE PRONUNCIACIÓN EN INGLÉS

Florencia Giménez fgimenezferrer@hotmail.com

Evangelina Aguirre Sotelo eva.aguirresotelo@gmail.com

Área temática: Fonética Aplicada

En este trabajo se concibe a la evaluación como un proceso que permite a docentes obtener información acerca de cómo se van desarrollando los procesos de enseñanza-aprendizaje. Asimismo, y en consonancia con Harmer (2007), consideramos a las instancias de evaluación oportunidades de aprendizaje ideales para los alumnos a través de las cuales ellos pueden monitorear su propio progreso. Este trabajo informa los resultados de una investigación acción sobre la autoevaluación escrita en Práctica de la Pronunciación del primer año de estudios de las carreras universitarias de Profesorado, Traductorado y Licenciatura en inglés de la Universidad Nacional de Córdoba. En primer lugar, haremos referencia al marco teórico que sustenta la propuesta, detallaremos los diferentes tipos de evaluación propuestos por Harmer (2007) y Harris y McCann (1994) e identificaremos aquel que ha sido utilizado para llevar a cabo este trabajo: evaluación formativa. A continuación, describiremos las cuatro actividades escritas de autoevaluación que se realizaron, cuyos ejercicios fueron muy similares a los realizados en instancias de evaluación formal: transcripción y dictado. Asimismo, haremos referencia al momento del año en el que se llevaron a cabo, al proceso de confección de las mismas y a los cambios que se realizaron al aplicar las actividades de un año a otro; entre ellos podemos mencionar la utilización de una encuesta a los alumnos sobre la utilidad de las tareas. Los resultados demuestran que aquellos alumnos que tuvieron un seguimiento sistemático y frecuente a través de ejercicios escritos de autocorrección con nota obtuvieron un mejor resultado en las instancias formales de evaluación escrita a través de las que se determina, junto con una instancia de evaluación oral, si los estudiantes pueden ser promovidos al próximo nivel. Las encuestas, por su lado, revelaron que, en su gran mayoría, los alumnos consideraron beneficiosa la propuesta.

LA EVALUACION DE LA HABILIDAD DE PERCEPCIÓN A TRAVÉS DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

Claudia Cosentino ccosenti@mdp.edu.ar claudicarp@hotmail.com

Área temática: Fonética y las tecnologías (TICs)



A manera de compromiso personal, profesional y ético de mejorar las prácticas docentes, en este trabajo se presenta un proyecto de evaluación alternativa de la habilidad de percepción a través del uso de un sistema web para evaluar los dictados fonémicos, con una mirada formativa sobre la evaluación en Fonética y Fonología I y II del profesorado de Inglés de la UNMdP. Dada la complejidad que conlleva el desarrollo de la habilidad de percepción de los alumnos de las asignaturas en cuestión, la autora del presente trabajo junto con diseñadores de sistemas, diseñó un sistema Web, hasta el momento original, que permite a los alumnos trabajar con dictados fonémicos on-line. El sistema indica los errores cometidos y los alumnos tienen la posibilidad de autocorregir sus dictados, dando lugar a una evaluación diagnóstica continua, a la corrección de pares, a la reflexión profunda sobre el propio aprendizaje y al reconocimiento del sentido formativo del error. De esta manera, se aspira poder innovar la evaluación de producto tradicional en Fonética y Fonología I y II, que actualmente se caracteriza por contabilizar errores. Se eligió un enfoque cualitativo-interpretativo para efectuar un diagnóstico del contexto antes de formular la propuesta alternativa de evaluación. Se recurrió a la observación participante, a encuestas a alumnos y docentes de las cátedras en cuestión, con instancias de respuestas abiertas y cerradas y al análisis documental manual de parciales de los alumnos para obtener datos (Eisner 1999; Erickson 1997; Goetz y LeCompte 1988). La propuesta de evaluación está sustentada por las teorías de la buena enseñanza (Fenstermacher 2005; Litwin 2008) y por el Marco de la Enseñanza para la Comprensión (EPC) (Stone Wiske 1999). Al tratarse de una propuesta de evaluación alternativa utilizando un sistema Web inédito, su aplicación se encuentra aún en período de prueba.

ESTRATEGIAS PARA MEJORAR LA DICCION INGLESA A TRAVES DE LA LECTURA EN VOZ ALTA

Romina Nieva licrominanieva@gmail.com

Sandra Román s.roman@windowslive.com

Lucía Bausela Buccianti bauselabucc@hotmail.com

Área temática: Fonética Aplicada

Uno de los objetivos primordiales de la asignatura *Fonética y Fonología Inglesa I* que se dicta en el primer año de las carreras de Traductorado Público Nacional en Lengua Inglesa, Licenciatura en Lengua y Literatura Inglesa y Profesorado Universitario en Lengua Inglesa de la Universidad Nacional La Rioja, es brindar a los alumnos las herramientas necesarias para internalizar y producir los sonidos del idioma inglés lo más cercano posible a un hablante



nativo. En nuestro afán por cumplir con este objetivo, se ha trabajado intensivamente con los estudiantes que cursan esta asignatura a través de diferentes actividades, por ejemplo aquellas que promueven el entrenamiento auditivo necesario para discriminar y reconocer rasgos segmentales. En cuanto a la producción oral, se ha trabajado con imitación de modelos mediante el empleo de textos contenidos en material grabado. Finalmente, en producción escrita la ejercitación se enfocó en la realización de transcripciones fonémicas y alofónicas de palabras aisladas y en textos, y en la práctica de dictados para ser tomados en transcripción fonémica. Sin embargo, se observaron ciertas dificultades en la *producción oral* a nivel segmental que se repiten en el grupo de alumnos ya referido. A partir de esta percepción nos hemos propuesto como docentes de la cátedra llevar a cabo durante este año lectivo un proyecto de investigación en el cual podamos realizar un estudio profundo de las estrategias didácticas que se vienen implementando en la asignatura y aquellas que se podrían implementar para lograr en los estudiantes una adecuada producción oral a nivel segmental. Nuestro trabajo de campo toma como referencia el estudio realizado por Lane & Wright (2007) quienes afirman que se puede abordar la lectura en voz alta a través de, principalmente, tres estrategias: *Dialogic Reading*, *Text Talk*, y *Print Referencing*³. Estas estrategias incluyen actividades como “recall prompts”, “wh-prompts”, “distancing prompts” y “vocabulary development”, entre otras. Implementando estas actividades, más la lectura en voz alta, creemos que podemos obtener resultados positivos en el desempeño fonológico y podrán vencerse ciertos inconvenientes en el nivel segmental. Estas actividades se desarrollarán a lo largo del año lectivo, durante el cual se recolectarán muestras del trabajo realizado en clase que serán analizadas y comparadas paulatinamente. Pretendemos observar, a través de estas muestras, el progreso de los alumnos en su producción oral a nivel segmental. Por ello, y con el propósito de aportar algunas observaciones a los estudios sobre la enseñanza-aprendizaje de la fonética inglesa, nos proponemos en esta presentación compartir nuestra experiencia áulica en general y la primera etapa del proyecto de investigación que se está llevando a cabo por el equipo de cátedra junto a otros integrantes y a alumnos avanzados de nuestras carreras. Entendemos que dentro del marco de la enseñanza-aprendizaje de la fonética inglesa, la investigación educativa nos llevará no solo al perfeccionamiento y a la profesionalización docente, sino también al mejoramiento en la producción oral de nuestros estudiantes.

³ Lane, H. B., Wright, T.L., (2007) “Maximizing the Effectiveness of Reading Aloud.” *The Reading Teacher*, Vol 60, N° 7: International Reading Association (pp. 668-675).



A QUESTÃO DA FONÉTICA ACÚSTICA E AUDITIVA PARA A ANÁLISE DA ENTOAÇÃO

Mariane Carvalho mazicarvalho@bol.com.br

Área temática: Fonética Comparada

A pesquisa investiga, através de alguns dos principais métodos de descrição da entoação, do ponto de vista perceptivo (fonologia funcional) e do ponto de vista acústico (modelo autossegmental), qual é a relação entre a percepção e a realidade física do som com relação ao fenômeno da entoação. Nosso objetivo é entender se a percepção corresponde à análise acústica ou se ela apresenta características próprias. Para isso, os dois modelos teóricos escolhidos para a análise foram o de Halliday (1970) e o de Pierrehumbert (1980). O primeiro pertence à gramática funcional e leva em consideração para a análise da entoação a descrição auditiva, o outro pertence à gramática gerativa e está direcionado à descrição acústica da entoação. A partir disso, as abordagens acústica e auditiva serão avaliadas do ponto de vista metodológico e dos resultados que produzem. As características de cada uma delas serão consideradas, observando os pontos divergentes e comuns entre elas. Os estudos teóricos de LADD (1996); t'HART, COLLIER e COHEN (1990); NESPOR e VOGEL (1986); PIKE (1945); CAGLIARI (2007), entre outros, também são embasamento teórico desse trabalho. O corpus é constituído de um pequeno trecho do livro História sem fim de Michael Ende (1979). O texto foi lido por um falante adulto do dialeto paulista e a análise acústica foi processada através do programa PRAAT (versão 5.1.08 de 2009). O texto foi segmentado em trechos correspondentes aos grupos tonais, para facilitar a análise acústica. Posteriormente, foi feita a análise acústica e auditiva de cada enunciado, a fim de estabelecermos uma correspondência entre os dois modelos. Essa pesquisa contribuirá para evidenciar que a união de descrições auditivas e acústicas é viável e segura e, ainda, que os resultados dessas análises podem definir linguisticamente os padrões sintáticos, semânticos e pragmáticos associados aos significados e relacionados aos fenômenos da variação melódica da fala.

DISSIMILAÇÃO E ASSIMILAÇÃO EM WAYORO E AIKANÃ

Antônia Fernanda de Souza Nogueira fernandapakori@gmail.com

Maria de Fátima dos Santos da Silva fatimaacre@yahoo.com.br

Área temática: Fonética Descritiva

O tema central do trabalho aqui proposto são os processos fonológicos da dissimilação e da assimilação. Valendo-se do referencial teórico selecionado sobre a temática, realizar-se-á a



descrição desses processos fonológicos observados nos sistemas vocálicos das línguas indígenas brasileiras Wayoro e Aikanã (ambas localizadas no estado de Rondônia). A dissimilação consiste no impedimento sistemático de duas estruturas sonoras semelhantes em contexto relativamente próximo (ALDERETE; FRISCH, 2007). Contrariamente, a assimilação é o processo no qual dois ou mais segmentos em uma palavra concordam quanto a seus traços fonológicos (BACOVIC, 2007). Em pesquisas de campo, foi identificado, na língua Wayoro, um processo de dissimilação, em que a vogal vogal média baixa anterior de um prefixo muda sistematicamente para a vogal baixa central quando diante de radicais iniciados pela vogal também anterior [i] (vogal alta anterior). Na língua Aikanã, por sua vez, foi registrado o caso de assimilação em que a vogal baixa central de um prefixo muda para a vogal alta central, quando diante de um radical iniciado pela vogal alta anterior [i]. Uma vez lançada a hipótese de que tais processos são regulares nas línguas em questão, foram realizadas sessões de elicitación direcionada para a coleta de dados, bem como foi observado em textos transcritos o comportamento das vogais sob estudo. Os dados coletados (em áudio/vídeo) foram analisados quanto aos seguintes tópicos: identificação do traço fonológico desencadeador (*trigger*) e do traço alvo (*target*) do processo; identificação da direção do processo (regressiva ou progressiva); verificação da localidade do processo (segmentos necessariamente adjacentes ou não); investigação do domínio do processo (domínio fonológico, morfológico ou sintático).

ANÁLISE ACÚSTICA DAS VOGAIS ORAIS E NASAIS DE WAYORO

Carol Alves carolfalves@gmail.com

Antônia Fernanda de Souza Nogueira fernandapakori@gmail.com

Área temática: Fonética y Otras

A língua Wayoro é falada por cinco pessoas, localizadas no estado de Rondônia (Brasil), e está classificada entre as línguas mais ameaçadas de desaparecimento no país (Moore et al, 2008). Esta língua possui um sistema fonológico formado por 14 consoantes e 20 vogais (Nogueira, 2011). Neste trabalho, apresentaremos a análise acústica das vogais orais e nasais breves. Serão descritas a qualidade de cada vogal a partir da análise dos formantes F1, F2 e F3 e a distribuição desses segmentos no espaço acústico. Como a língua Wayoro não apresenta contraste entre as vogais posterior alta [u] e posterior média [o], será investigado o espaço de distribuição de / o / para se entender o que ocorre com o espaço acústico prototipicamente referente à vogal u. Este estudo também contará com um teste de percepção. Além disso, especial atenção será dada às características da vogal alta central. Foneticamente,



enquanto Nogueira (2011) descreve tal vogal como segmento não arredondado, o trabalho de Santos (2010) aponta para a existência da vogal alta central arredondada (além da vogal alta central não arredondada). Desta forma, serão investigadas evidências acústicas para se descrever o grau de arredondamento da vogal alta central da língua. A literatura indica efeitos notáveis do arredondamento dos lábios sobre o segundo formante, geralmente, diminuindo os valores do F2 (Catford, 1988; Ladefoged & Johnson, 2011). Adicionalmente, foram coletadas imagens (vídeo *mpeg*) da articulação da vogal central, em contraste com vogais com e sem arredondamento da língua, para fins de comparação e análise a partir de dados visuais. O presente estudo contribui para o conhecimento de aspectos fonéticos da língua e sua relação com o sistema fonológico, ampliando a descrição de uma língua ainda pouco estudada da família Tupari.

VOCALES ORALES DEL ESPAÑOL EN LAS PRODUCCIONES DE UN BRASILEÑO: UN ESTUDIO FONÉTICO ACÚSTICO

Fernanda Rangel Pestana Allegro fernandaallegro@yahoo.com.br

Área Temática: Fonética Comparada

La lengua portuguesa presenta cinco vocales orales en posición pretónica, siete vocales orales en posición tónica y tres vocales orales en posición postónica. La lengua española presenta, en esas posiciones, cinco fonemas vocálicos orales. El objetivo de esta comunicación es analizar las características acústicas de la vocal tónica y de la postónica en lengua española en el habla de un estudiante brasileño de español lengua extranjera (ELE), nivel intermedio, y compararlas con las de un hablante nativo de lengua española. Se verifican la frecuencia de los formantes (F1, F2 y F3) y la duración de las vocales postónicas en relación a las vocales tónicas. El *corpus* se lo grabó en un ambiente con tratamiento acústico y a partir de las orientaciones de Llisterri (1991). El programa utilizado para visualización y análisis de los archivos fue el Praat. Se observa que, aunque Español y Portugués son lenguas próximas y comparten un gran porcentaje de palabras iguales gráficamente, la realización fónica de las palabras se difieren. El presente trabajo busca ampliar los trabajos de Allegro (2004, 2006, 2008, 2011) a partir de la comparación de datos, basándose en los conceptos teóricos y reflexiones contenidos en los trabajos de Reeder (1998), Escudero & Boersma (2002), Llisterri, Carbó *et al* (2003), Gospodarič (2007), entre otros. Las medidas obtenidas se las comparó con las descritas en la literatura, en español por Martínez Celdrán (1984), Reeder



(1998) y Jurado & Arenas (2005), Gil Fernández (2007); y en Portugués Brasileño por Mendes (1993), Silva (1994) y Aquino (1997).

O FALAR PARANAENSE: UM ESTUDO SOBRE OS RÓTICOS EM CODA SILÁBICA

Almeida, Édina de Fátima de edifatro@hotmail.com

Kailer, Dircel Aparecida dikailer@uel.br

Área: Fonética Descritiva

O falar brasileiro tem sido investigado por muitos estudiosos preocupados em deprender os contextos linguísticos e sociais que possam interferir no uso de uma ou de outra variante linguística. O estudo dos róticos é um exemplo disso, Head (1973), Callou et.al. (1998), Aguilera e Kailer (2012); Botassini (2013), entre outros, já o investigaram sob diferentes aspectos. Este trabalho, à luz dos pressupostos teóricos e metodológicos da Geolinguística e da Sociolinguística, também estuda os róticos, especificamente, no falar de 16 informantes de ambos os sexos, alfabetizados, na faixa etária entre 18 a 30 anos e 50 a 65 anos, nascidos em quatro cidades do interior do Paraná. Tem como objetivo investigar as variáveis linguística e as variáveis sociais que possam interferir no uso de uma ou outra variantes do /r/; a possível interferência do estilo de produção de fala no uso do /r/ em coda silábica no discurso dirigido, no relato e na leitura de texto, pois, consoante Labov (1972), as pessoas podem apresentar variação na linguagem conforme a situação em que suas falas são produzidas, ou seja, se estiverem conversando entre familiares, por exemplo, a pessoa não se preocupa em usar uma linguagem mais elaborada, por isso, faz uso do estilo casual. Já respondendo questões de uma entrevista sobre a linguagem, o informante usará o discurso cuidado, pois prestará mais atenção em sua própria linguagem; Há também o estilo de leitura que seria a situação mais formal das três, pois o informante faz a leitura de textos, nos quais a variável em estudo aparece com frequência (LABOV, 1972:79-80).

AUTONOMIA EN EL APRENDIZAJE DE LA PRONUNCIACION: EL IMPACTO DE LA AUTOEVALUACION Y LA EVALUACION DE PARES

López Ale, Analía analialopezale@gmail.com

Coronel, Rafael Edgardo profracoronel@gmail.com

Mercado, Sebastián Abel sebastianmercado21@gmail.com

Área temática: Fonética Aplicada



Para lograr ser autónomos, los estudiantes necesitan tomar conciencia de sus necesidades de aprendizaje y percibir sus fortalezas y debilidades, para poder así establecer objetivos personales y monitorear sus progresos en el logro de los mismos. Consecuentemente, la autonomía en el aprendizaje involucra auto-regulación y autoevaluación que aseguran aprendizajes más significativos y exitosos. Esta capacidad para monitorear y dirigir el proceso de aprendizaje puede ser desarrollada en estudiantes universitarios de lenguas extranjeras si la instrucción provee oportunidades para la reflexión, autoevaluación (AE) y evaluación de pares (EP). Este trabajo tiene como objetivo analizar el impacto de la AE y la EP en el desarrollo de la autonomía de aprendizaje en alumnos de los cursos de Fonética y Fonología de las carreras del Departamento Inglés, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Catamarca. En estos cursos se ha observado altos índices de abandono y desgranamiento, como así también serias dificultades de aprendizaje en el logro de las habilidades lingüísticas esperadas. A pesar de los esfuerzos en ayudar a los alumnos a superar dichos problemas mediante el uso de estrategias de aprendizaje, los logros han sido mínimos en cuanto a las competencias lingüísticas y comunicativas, y sobre todo en el desarrollo de autonomía. Por lo tanto, se han implementado sistemáticamente la AE y la EP como parte de las tareas de aprendizaje de la pronunciación del Inglés en dichos cursos y se ha intentado analizar cualitativamente de que manera estas estrategias de evaluación fomentan la autonomía en el aprendizaje de una lengua extranjera. Los resultados pretenden demostrar que la AE y la EP brindan tanto al alumno como al docente oportunidades significativas para el desarrollo y el ejercicio de la autonomía.

PERCEPCIÓN DE ACENTO EN ESPAÑOL Y EN INGLÉS

Sofia Romanelli sofiroma82@hotmail.com

Área temática: Fonética Auditiva – Perceptiva

El presente artículo examina la percepción del acento español en palabras agudas y graves por hablantes de español y por hablantes de inglés que estudian español como lengua segunda y extranjera (ELSE). Siete hablantes de español y diecisiete angloparlantes de nivel elemental participaron de este estudio. Los estudiantes de español son alumnos del Programa de Español de la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMdP), un curso de inmersión de 90 horas que se dicta durante el mes de enero. Se utilizó una tarea de identificación con palabras inventadas terminadas en las vocales /a, e, o/ para evaluar la percepción de acento de los participantes. La razón fundamental por la cual se seleccionaron las vocales /a, e, o/ para ser



tratadas en este trabajo radica en la carga funcional, comunicativa, que tienen dichas vocales en las desinencias verbales de las 1ras y 3ras personas del singular para todos los tiempos y modos del español. El estudio reveló los siguientes resultados: (a) Los hablantes nativos de español y los hablantes nativos de inglés que estudian español no perciben el acento de la misma manera, (b) Los estudiantes de español presentan dificultades al percibir contrastes de acento en palabras agudas y graves. El artículo concluye que la percepción de acento es un problema para el angloparlante. Se le debería dar más énfasis a la percepción de acento en los programas de español para estudiantes angloparlantes ya que los contrastes de acento (sílabas tónica vs. átona) en los verbos terminados en las vocales /a, e, o/, son cruciales en la interpretación del significado de los mismos en la morfología verbal del español.

RP O STANDARD SOUTHERN BRITISH

Liliana Nieto lilianita.53@hotmail.com

Verónica Segura ve.segura@gmail.com

Carolina Ríos carolinarios_166@hotmail.com

Área temática: Fonética General

La lengua es un producto vivo, y como tal, sufre constantes modificaciones y va evolucionando día a día. Si bien los cambios en el idioma llevan mucho tiempo de adaptación y aceptación, el idioma inglés está atravesando un período de transformación fonológica que no puede escapar a nuestra labor de docentes del idioma. Ahora hablamos de SSB (Standard Southern British), un modelo más globalizado y menos excluyente. El objetivo principal de nuestra presentación es compartir con nuestros colegas los cambios más recientes que han sufrido los sonidos vocálicos del inglés como consecuencia de la globalización, el crecimiento de las redes sociales, el deterioro de las barreras clasistas y los límites geográficos. La transformación reciente de los fonemas vocálicos, tanto vocales puras como diptongos, que describiremos en nuestra presentación constituyó el tema principal del *Summer Course in English Phonetics* en Londres, 2012, al cual asistimos. A través de ejemplificaciones debidamente documentadas en situaciones coloquiales pretendemos dar cuenta de dichos cambios y contrastar las características del naciente SSB con la tradicional pronunciación RP, que ganó prestigio durante muchos años. Conscientes de que el complejo sistema vocálico inglés representa un desafío para los aprendientes de ESL, la presentación pretende ser una instancia sumamente práctica de actualización fonológica. El marco teórico en que se sustenta nuestra propuesta gira en torno a artículos, clases, blogs, libros y presentaciones de



autoridades, tales como Michael y Patricia Ashby, Beverley Collins, John Maidment y Geoffrey Lindsay.

LA ESTRATEGIA COOPERATIVA DE APRENDIZAJE DURANTE LA PRODUCCIÓN ORAL EN LA CLASE DE PRONUNCIACIÓN DEL INGLÉS

Edgardo Ruiz edgardoruiz67@hotmail.com

Sergio Rojas sergioadro@yahoo.com.ar

Área temática: Fonética General y Aplicada

A lo largo de la historia, la mayoría de los métodos de enseñanza del inglés ha considerado al profesor como el centro y el actor principal de la clase: la fuente única de conocimiento, el único capacitado para servir de modelo y hacer correcciones. Sin embargo, a la luz de las nuevas perspectivas cooperativas de enseñanza-aprendizaje, este trabajo se enfocará en el proceso de involucrar a los alumnos en su propio proceso de aprendizaje de la pronunciación, y en particular los aspectos segmentales y supra-segmentales de la lengua, mediante el uso de la actividad áulica de lectura en voz alta. Este enfoque se pone en práctica en clases superpobladas como lo son en nuestro contexto en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán. La gran cantidad de alumnos en las aulas atenta contra los beneficios que aporta un trabajo más personalizado y efectivo tal cual lo proponen otros enfoques metodológicos. El presente trabajo tiene como objetivo indagar sobre la influencia del aprendizaje cooperativo en el proceso de adquisición de la conciencia fonológica durante el proceso de aprendizaje de estrategias de producción oral. En ese contexto, analizaremos de qué manera los conocimientos teóricos previos de un alumno pueden ser pedagógicamente beneficiosos para otro alumno en el momento de realizar la práctica de producción oral en la clase de pronunciación. El estudio analizará comparativamente datos resultantes de dos grupos de alumnos: uno experimental, en el que se implementaron estrategias cooperativas de aprendizaje en la actividad de lectura en voz alta, y otro control, en el que se trabajó la misma actividad de lectura en voz alta, pero sin la aplicación de la variable de las estrategias cooperativas. El grupo experimental fue dividido en subgrupos de cinco alumnos cada uno. A cada subgrupo se le asignó una tarea de lectura en voz alta. Los alumnos realizaron alternativamente evaluación de pares y posterior *feedback*. En este estudio se considerarán, además, los resultados de las evaluaciones formales (orales) y parciales. Por medio de una encuesta, se analizará también la opinión de los alumnos sobre la actividad realizada. La implementación de esta metodología incluye, a nuestro entender, una serie de beneficios:



feedback de pares, mayor interacción social, disminución del filtro afectivo y aumento de la autonomía del alumno en su propio aprendizaje. Finalmente, se discutirá el rol docente en este contexto.

ANÁLISIS DE PROPUESTA PARA LA EVALUACIÓN EN FONÉTICA

Merzig, Brigitte brigitte_merzig@yahoo.de

Trovarelli, Sandra sandra.trovarelli@gmail.com

Área temática: Fonética Aplicada

En una comunicación anterior (Merzig y Trovarelli 2012) se hizo referencia a la problemática de la evaluación de la pronunciación, en especial en lo que atañe a la cátedra de Práctica de la Pronunciación del Alemán, asignatura de primer año de las carreras de Profesorado, Licenciatura y Traductorado en Lengua Alemana de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. Además, y como resultado de un análisis teórico y de la experiencia obtenida en las instancias evaluativas de dicha cátedra, se presentó una propuesta de evaluación cualitativo-cuantitativa, basada en una escala de puntuación objetivable. Se trató de adecuar la propuesta a las necesidades específicas que presenta la evaluación oral de dicha materia, y se llegó a una escala de puntuación que tiene en cuenta cada uno de los fonemas del alemán estándar y su jerarquía en contexto, atendiendo a la inteligibilidad de la producción oral y a aspectos prosódicos básicos. La puntuación tiene la función de hacer objetivable y fiable la evaluación, tanto para los docentes como para los estudiantes. Su validez se basa en el criterio externo del nivel suficiente de articulación y prosodia para proseguir regularmente con el cursado de la carrera. En este trabajo se informará acerca de la aplicación de estas pautas, del análisis comparativo con el modo de evaluación holística utilizado hasta ahora y de las conclusiones de una comparación de los resultados con la opinión de un docente externo a la cátedra, para poder determinar los aspectos positivos y los que deberían ser modificados de la propuesta.

SITUACIÓN ACTUAL DEL ÁREA PALATAL DE LOS HABLANTES NATIVOS DE LA CAPITAL DE CORRIENTES, ARGENTINA

Hugo Wingeyer hugowingeyer@hotmail.com

Olga Natalia Trevisán natalia_trevisan@hotmail.com

Área temática: Fonética Descriptiva



El tratamiento, en el español sincrónico de la ciudad de Corrientes, del fonema palatal sonoro fricativo central, /y/, y del fonema palatal sonoro lateral, (λ), por parte de sus hablantes nativos, es un rasgo fonológico que lo caracteriza. Ahora bien, en relación con estos fonemas, Inés Abadía de Quant (1988, 2003), en un estudio cuantitativo primero y luego en observaciones participativas, investigó sobre el proceso de cambio en el área palatal, originado, acorde con la bibliografía consultada, en el hecho de que este rasgo, el contraste fonema central / fonema lateral, es una oposición aislada en el sistema y de escaso rendimiento funcional. Por eso, para poder determinar el grado de avance del fenómeno en cuestión, presentamos esta propuesta de análisis cuantitativo. Nos proponemos identificar el estado de situación actual del área palatal de los nativos de la capital de Corrientes; más concretamente, el grado de avance del proceso de deslateralización y su caracterización. Tomamos en consideración la información suministrada por un corpus de lengua oral, formado por entrevistas realizadas a treinta y seis hablantes nativos, sistematizado de acuerdo con los siguientes factores extralingüísticos contextualizadores: nivel educativo (instrucción primaria, completa o incompleta, secundaria y universitaria), edad (cuatro grupos de entre 18 y 60 años) y sexo. Adelantamos en este punto que hemos registrado un avance significativo en el proceso de cambio del área palatal de los hablantes correntinos.

LA ENTONACION Y LA IMPORTANCIA DE CONTEXTOS REALES PARA SU ENSEÑANZA

Marina López Casoli mlcuniv@gmail.com

Ricardo G. Paderni rpaderni@mdp.edu.ar

Área temática: Fonología Aplicada

La enseñanza de la entonación muchas veces puede ser una tarea desalentadora debido a su complejidad y a la dificultad que el estudiante experimenta a la hora de comprender, internalizar y utilizar este aspecto fonológico de la lengua. Durante muchos años, la práctica tradicional de la entonación en la clase de inglés como lengua extranjera se ha focalizado en ejercicios de repetición de oraciones sueltas y/o en la exposición a material auditivo diseñado exclusivamente para su enseñanza. El objetivo de esta ponencia es por un lado ofrecerle a aquellos docentes que enseñan la entonación de una segunda lengua estrategias que pueden ser implementadas a través de material de audio auténtico y, por otro lado, motivarlos a reflexionar sobre la importancia de exponer al estudiante a situaciones reales que puedan ayudarlo a utilizar la entonación de la lengua extranjera más eficazmente. Las actividades



descriptas en el presente trabajo surgen de la experiencia de los autores en la enseñanza de la entonación inglesa a alumnos del Profesorado de Inglés de la Universidad Nacional de Mar del Plata y del Instituto Superior Cem English. La metodología implementada sigue la propuesta por Barbara Bradford (Sensibilización, Explicación, Imitación, Práctica, Comunicación) en su libro *Intonation in Context*. Sin embargo, a diferencia de esta autora, nuestra propuesta se centra en la utilización de material de audio auténtico no diseñado con fines pedagógicos.

APRENDIZAJE DINÁMICO Y SIGNIFICATIVO DE FONÉTICA Y FONOLOGÍA: EJERCICIOS DE ACTUACIÓN APLICADOS

Hernández Marisol hernandez.sol@gmail.com

Área temática: Fonética y otras disciplinas/ Fonética Aplicada

El propósito del trabajo es delinear la contribución que pueden realizar los ejercicios típicos de las clases de teatro, como ser las estrategias de desinhibición o de concientización del aparato fonador, en el aprendizaje de Fonética y Fonología en las clases de inglés como lengua extranjera, principalmente en el nivel superior de enseñanza (profesorados, traductorados e interpretariados). Estas técnicas también son aplicables a otros niveles siempre y cuando se realice el andamiaje correspondiente de los aspectos segmentales y suprasegmentales del idioma. En numerosos casos, hemos detectado dos problemáticas aparentemente inherentes al aprendizaje de Fonética y Fonología. Por un lado, los alumnos encuentran grandes dificultades al momento de aceptar los errores y apropiarse de la devolución brindada por el docente. Por otro lado, aquellos que logran los objetivos planteados en la materia no pueden incorporarlos y aplicarlos en el mediano y largo plazo. Planteamos realizar ejercitación convencional pero incorporando ejercicios de actuación para derribar las barreras que obstaculizan, ya sea por inhibición o renuencia, la producción inteligible; y generar así un aprendizaje significativo de los contenidos planteados en la asignatura que permita la traspolación de los mismos en otras asignaturas o en la producción espontánea del futuro profesional. Las actividades propuestas buscan que los alumnos incorporen los conceptos de una forma dinámica, a través de, por ejemplo, lectura e interpretación de obras de teatro, que, a su vez, generarán el espacio para la producción (semi)espontánea. Asimismo el uso de estas estrategias fomenta el trabajo interdisciplinario, ya que se puede abordar el material que se presenta generalmente en las clases de Literatura y Lengua. Hemos incorporado estas técnicas en el planeamiento curricular como contenido



transversal y las hemos utilizado a partir de 2009. Los datos aportados surgen de las experiencias obtenidas de los informantes, alumnos de nivel terciario y universitario; y hemos observado que el alumno promedio mejora su rendimiento considerablemente. Asimismo, hemos podido verificar que las técnicas propuestas son de utilidad en los años superiores, tal como lo reportaron los colegas de otras cátedras.

CONTRASTE FONOLÓGICO ENTRE LAS CONSONANTES DEL ESPAÑOL RIOPLATENSE Y EL INGLÉS RP: UNA PROPUESTA DE ACTIVIDADES DE PRONUNCIACIÓN

Susana L. Chiatti schiatti@mdp.edu.ar

Ricardo G. Paderni rpaderni@yahoo.com.ar

Área temática: Fonética Aplicada

Con una clara intención práctica por parte de los autores, la presente propuesta ofrece valiosos recursos para optimizar la enseñanza fonética y fonológica del inglés. Brinda elementos teórico-prácticos muy concretos tanto al docente que se encuentra en los comienzos de su ejercicio profesional como también al profesor experimentado que necesita instrumentos motivantes para agilizar y renovar su praxis didáctica. Partiendo del convencimiento de que un estudio serio de la fonología de una lengua extranjera debe contemplar, de manera sistemática, los aspectos contrastivos de las lenguas en contacto, este trabajo se propone como un material aprovechable para trabajar la fonética desde una óptica contrastiva a través de ejercicios que propician constantemente la reflexión. El enfoque contrastivo del trabajo ayuda además a crear un método de análisis contrastivo que puede ser aplicable no solamente entre el inglés y el español sino también a la comparación con otras lenguas. Por otro lado, el componente lúdico tiene una presencia central en la obra. Los aspectos positivos del juego son tomados en cuenta por los autores que, a través de su experiencia, confirman que el mejor modo de aprender la fonética y fonología de una lengua es de manera lúdica. El libro se articula en secciones bien definidas que proporcionan al docente herramientas tanto desde el plano teórico como técnico y didáctico. En todos los casos se trabaja también la competencia lexical. Presentes, también, a lo largo de todo el trabajo, las indicaciones de tipo cinestésico que permiten al estudiante poner en juego su capacidad propioceptiva.

HUMANIZANDO LA ENSEÑANZA DE FONÉTICA Y FONOLOGÍA A TRAVÉS DE LAS TICS



Nina Karina Bilhalva Pinto traductora-karina@hotmail.com

Área temática: Fonología y las tecnologías (TICs)

La gran paradoja de nuestros tiempos, tiempos de la sociedad de la información y la comunicación: ¿Cómo utilizar las nuevas tecnologías para la humanización de la enseñanza y el aprendizaje – en mi caso de Fonética y Fonología? Durante años las tics han despertado sentimientos totalmente opuestos entre aquellos que nos desempeñamos en el ámbito educativo: ya sea su adopción acrítica entre los tecnócratas o la completa indiferencia entre los tecnófobos, incluyendo una variada gama de opiniones entre estos dos extremos. El siguiente ensayo explica cómo el método TPACK podría ser la respuesta a ambas posturas. TPACK (en inglés, *Technology, Pedagogy and Content Knowledge*) es esencialmente un proceso de pensamiento pragmático, como plantean Harris y Hofer (2009) ya que guía nuestro accionar docente, guía nuestros procesos de toma de decisiones. Es decir que este trabajo básicamente trata sobre cómo actuar en relación al uso de las nuevas tics en los contextos educativos de nuestros días de forma crítica, re-significando el rol docente y re-situando al educando en el lugar que nunca debió dejar, es decir, el centro del proceso enseñanza-aprendizaje. Como veremos la tecnología se presta especialmente para esto, particularmente en Fonética y Fonología.

UN ENFOQUE ANALÍTICO PARA LA ENSEÑANZA DE LA PROSODIA INGLESA PARTIENDO DEL ESTUDIO DE LOS PARÁMETROS QUE CONFORMAN LA CALIDAD DE LA VOZ HABLADA

Luchini, Pedro Luis luchinipedroluis@gmail.com

Arnuz, Gabriela gaby.arnuz@gmail.com

Arnuz, Laura

Área temática: Fonética Aplicada

Uno de los principales objetivos de los cursos de pronunciación para futuros profesores de inglés es lograr que los estudiantes desarrollen un acento cercano al nativo de L2 para que puedan desempeñarse eficazmente como modelos o puntos de referencia de sus futuros alumnos y otros estudiantes de L2. Resulta complejo referirse a lo que realmente caracteriza al acento extranjero a nivel fisiológico, acústico y perceptivo porque los interrogantes se acumulan en torno a posibles contenidos fonéticos por los parámetros establecidos para el uso de la voz hablada, la representación de fenómenos co-articulatorios, las pausas, los contornos melódicos, las variaciones en la altura tonal y la localización de acentos, entre otros factores.



En este trabajo proponemos un enfoque analítico e integrador basado en tareas para la enseñanza de la prosodia inglesa que parte del estudio de los aspectos generales del habla para luego abordar los más específicos. Es decir, partimos del reconocimiento y análisis de los parámetros que conforman *la calidad de la voz hablada* (en inglés, "voice setting", "voice quality" o "articulatory setting") para luego ahondar en otros matices de la prosodia como el acento, el ritmo y la entonación. Se sabe que la calidad de la voz hablada está conformada por características cuasi-permanentes y generales de la pronunciación de cada lengua que subyacen la producción de sonidos, y que permiten reconocer a los hablantes como nativos o no nativos de una determinada lengua, independientemente de la claridad de su pronunciación. En esta presentación nos referiremos a las diferentes definiciones de este concepto, sus principales características, los diferentes mecanismos articulatorios involucrados, su evaluación y enseñanza. En el marco de la sensibilización lingüística como fundamento didáctico, esbozamos una secuencia de tareas focalizadas en la enseñanza de la calidad de la voz hablada que ya han sido implementadas y evaluadas en *Discurso Oral II*, un curso de pronunciación inglesa del 2do. año del Profesorado de Inglés de la Universidad Nacional de Mar del Plata.

**L2 PRONUNCIATION IN A COMPLEX ADAPTIVE SYSTEMS APPROACH:
INTELLIGIBILITY AS A FRACTAL ATTRACTOR AND ACCENT AS A FRACTAL**
Cristiano Corrêa Dutra khri.englishteacher@gmail.com

Área temática: Fonética Aplicada

For a relatively long time, with regard to English pronunciation teaching and learning in Second Language Acquisition studies, intelligibility has been claimed as the main goal that both teachers and learners should aim at (CATFORD, 1950; ABERCROMBIE, 1963; KENWORTHY, 1987; MORLEY, 1994; JENKINS, 2000; WALKER, 2010; NELSON, 2011). However, such a construct is usually vaguely defined; when it seems not to be, the definition is not usually agreed upon by different researchers (BROWN, 1989). Therefore, this paper aims to discuss a possible solution to this definition problem by proposing that intelligibility is indeed a multifaceted construct which has both objective and subjective characteristics. By assuming language and language acquisition as a complex and dynamic-adaptive System (LARSEN-FREEMAN, 1997), we propose that intelligibility should be regarded as a fractal attractor, defined in Complex Nonlinear Systems as a pattern which attracts the whole dynamic system to it, due to self-similarity risen by either iterative



periodicity or aperiodicity (SCHROEDER, 2009). In language, this attractor should be an aspect able to promote effective communication. An accent, therefore, would be a fractal of the native pronunciation. Besides discussing the elements that comprise intelligibility and the way communication can be effectively promoted, we propose a mixed-approach assessment to measure intelligibility features both objectively and subjectively, based on already existing instruments (MORLEY, 1994; ISSACS, 2008; WALKER, 2010). Preliminary results of an empirical application of this assessment instrument have revealed that communication is promoted *because of* and *in spite of* intelligibility: it is promoted *because of* the dynamicity of the system because intervenient aspects help promote effective communication; it is also promoted *in spite of* the dynamicity of the system because intelligibility, regarded as a strange attractor, could deviate the whole system from its target form due to the unpredictability of the system's behavior and of its scalar levels.

**LA PEDAGOGÍA DE LOS PATRONES LINGÜÍSTICOS DEL INGLÉS:
CONOCIMIENTOS PREVIOS DE LOS PATRONES RÍTMICOS DE LA LENGUA
MATERNA Y LA LENGUA OBJETO EN UN PROFESORADO DE INGLÉS
UNIVERSITARIO EN ARGENTINA**

Chiatti, Susana schiatti@mdp.edu.ar

Romanelli, Sofía sofiroma82@hotmail.com

Sordelli, Laura sordelli@mdp.edu.ar

Área temática: Fonética Aplicada

El futuro docente de inglés como lengua extranjera debe ser capaz de reproducir los patrones fonéticos y fonológicos de la lengua objeto de manera precisa. El ritmo lingüístico, junto con el acento y la entonación, constituyen los aspectos supra-segmentales del idioma, también conocidos como fonación no-segmental (Crystal 1967: 131). El sicólogo y fonetista D.S.Taylor (1981: 1) reconoce que el ritmo es la “dificultad encontrada con más frecuencia” entre estudiantes de inglés como lengua extranjera, sin importar su lengua materna. En 1945 Pike (1945: 34) clasificó los patrones rítmicos de los idiomas en dos tipos: “acentualmente acompañados” (la unidad rítmica es la sílaba acentuada, un ejemplo sería el inglés) y “silábicamente acompañados” (la unidad rítmica es la sílaba, ya sea acentuada o inacentuada, como el español). Si bien dicha tipificación ha sido puesta en tela de juicio frente a resultados de investigaciones de las últimas tres décadas, estos conceptos forman parte de los contenidos de los manuales de pronunciación de *ELT* (enseñanza del inglés como lengua extranjera). La



presente investigación cuestiona el valor pedagógico para futuros docentes de inglés de la presente clasificación y explicación. Se analizó el contenido de breves párrafos narrativos escritos por una cohorte de alumnos que había recibido una breve introducción a la tradicional clasificación de los patrones rítmicos del inglés y del español previamente. Cuatro categorías fueron extraídas: “patrones rítmicos del inglés”, “patrones rítmicos del español”, “duración silábica del inglés” y “duración silábica del español”. Los resultados fueron cuantificados, confirmando la necesidad de actualizar la pedagogía de los patrones rítmicos del inglés y el español a los futuros docentes de inglés.

CORRESPONDENCIAS GRAFÉMICO-FONOLÓGICAS CONVENCIONALIZADAS PARA INCORPORACIONES LÉXICAS DEL INGLÉS: ¿MÍMESIS O ADAPTACIÓN?

Yolanda Hipperdinger yhipperdinger@uns.edu.ar

Área temática: Fonética y otras disciplinas

La posición de la lengua inglesa como actual *lingua franca* internacional, y su rol de donante de la mayoría de las incorporaciones léxicas recientes en numerosas lenguas, sigue siendo objeto de atención para muchos estudiosos. En este trabajo nos ocuparemos del tratamiento de estas palabras del inglés en el léxico de la variedad bonaerense del español, y para ello se tendrá en cuenta la tendencia (relevada también en otras variedades españolas, y en otras lenguas) a mantener las configuraciones formales de tales incorporaciones léxicas apegadas al modelo de la lengua donante, preferentemente en la escritura. Si bien la “novedad” de los ingresos léxicos y el prestigio del inglés pueden fácilmente suponerse en la base de esa tendencia, el hecho de que se trate de un contacto lingüístico indirecto obliga a un examen más fino en relación con el intento de conservación de las configuraciones de origen en la oralidad. Por otra parte, lo que se registra en general, a nivel de las configuraciones fónicas, no es estrictamente el mantenimiento de las de origen sino una forma de acercamiento a ellas basada en la independencia y convencionalización de correspondencias grafémico-fonológicas puntuales que, aun siendo imitativas respecto de las de la lengua donante, implican fonemas españoles. En ese marco, y tras presentar estas correspondencias verificadas en el español bonaerense, la discusión girará en torno a los interrogantes contrapuestos planteados en el inicio: o se trata de un recurso *mimético* para evitar la españolización o, por el contrario, de un tipo particular de *adaptación*, que ordena el tratamiento de la “inundación” léxica y contribuye a preservar el inventario fonológico de la variedad receptora.



LA ESTRUCTURA SILÁBICA EN LENGUAS CHAQUEÑAS: UN ESTUDIO TIPOLOGICO SOBRE NIVACLÉ Y MAKÁ (MATAGUAYAS), TOBA Y MOCOVÍ (GUAYCURÚES)

Gabriel Alejandro Castro Alaniz castroalanizgabriel@gmail.com

Área temática: Fonética y otras disciplinas

En el presente trabajo, nos proponemos alcanzar dos objetivos: indagar sobre los procesos fonológicos que tienen como ámbito de desarrollo a la sílaba, en cuatro lenguas indígenas del Gran Chaco y contribuir a la postulación de esta región como un área lingüística a través de la identificación de rasgos fonológicos comunes. En este espacio geográfico que abarca cerca de un millón de kilómetros cuadrados en Sudamérica, incluyendo a Argentina, Bolivia, Brasil y Paraguay (Censabella, 2009:145), se encuentran más de veintidos lenguas que corresponden a ocho familias lingüísticas distintas. Este estudio utilizará en general, criterios fonológicos propuestos en el *World Atlas of Language Structures (WALS)*. La estructura silábica se analiza en las cuatro lenguas seleccionadas: maká (mataguaya), mocoví (guaycurú), nivaclé (mataguaya) y toba (guaycurú). Observaremos: (i) los patrones silábicos presentes en cada lengua, (ii) las restricciones fonotácticas que rigen la distribución de segmentos en la sílaba, y (iii) los procesos fonológicos y morfofonológicos que se presentan en ella. Se examinará también, la conformación de la secuencia de consonantes que se observan tanto en el ataque silábico como, eventualmente, en la coda, lo que permitirá prestar atención al modo en que se manifiesta la *Escala jerárquica de sonoridad* en las lenguas de la región. Este trabajo se presenta, además, como la continuación en la investigación sobre aspectos fonológicos de lenguas indígenas del Gran Chaco.

LA PALATALIZACIÓN EN LAS LENGUAS INDÍGENAS DE SUDAMÉRICA

Hebe González hebegonz@gmail.com

Marcela Gil Bustos gilbustosm@hotmail.com

Área temática: Área temática: Fonética y otras disciplinas

Este trabajo tiene como objetivo presentar el fenómeno de la palatalización en las lenguas indígenas de Sudamérica (LIS), con el propósito de saber en qué medida constituye un rasgo que las caracteriza. Se trata de lenguas de descripción relativamente reciente, en su mayoría en peligro de extinción, cuyas características fonéticas y sistematización fonológica no han sido aun suficientemente exploradas. La investigación tipológica se centra en un estudio fonológico de carácter comparativo de cien lenguas indígenas, pertenecientes a diferentes



familias lingüísticas: *arawak, tupí, guaykurú, jívaro, karíb, macro-ge, aymara, zamuko, tukano, witoto, bororo, takana, arawá, nambikwara, chapakura, pano* y *lenguas aisaldas*. Se analizan rasgos tales como: tipo de palatalización, segmento desencadenante, segmento afectado y resultante, dirección de la palatalización y nivel fonológico o morfo-fonológico en el que se manifiesta. A partir de las categorías de Bateman (2007) quien distingue la palatalización ‘propia’ de la palatalización secundaria, se observa en las LIS un alto porcentaje de palatalización ‘propia’ donde, previsiblemente, los segmentos que desencadenan el proceso son los segmentos altos anteriores y, en mucha menor medida, los segmentos altos posteriores. Según el punto de articulación, los segmentos mayormente afectados son los coronales y según el modo los segmentos oclusivos, seguidos de los fricativos y los nasales. Se observa una marcada tendencia por la dirección regresiva de la palatalización que se manifiesta más comúnmente a nivel fonético-fonológico y, en menor medida, a nivel morfo-fonológico. Con estos datos, se espera identificar la existencia de patrones fonológicos propios de las lenguas seleccionadas y brindar información que contribuya a la postulación de la existencia de áreas lingüísticas en el sub-continente.

PALATALIZACIÓN DE LAS CONSONANTES DORSALES EN WICHÍ

Lorena Cayre Baito lcayrebaito@yahoo.com.ar

Área temática: Área temática: Fonética y otras disciplinas

Las consonantes dorsales /k/ y /x/ son las únicas consonantes del inventario fonológico wichí (familia mataco-mataguaya) cuyo punto de articulación resulta afectado por procesos de asimilación que suponen la distribución de rasgos de Lugar. Por un lado, la velar oclusiva /k/ se realiza como velar [k] o como uvular [q] según esté precedida de una vocal anterior o posterior. Por otro lado, tanto la velar oclusiva /k/ como la fricativa velar /x/ se realizan como post-alveolar africada [tʰ] y como post-alveolar fricativa [ʁ], respectivamente. Este proceso de palatalización (o coronalización) ocurre cuando las consonantes velares ocupan la posición de *coda* final de la base y están precedidas de una vocal anterior, /i/ o /e/. La palatalización de consonantes velares ante vocales anteriores es un fenómeno frecuente en las lenguas del mundo; lo interesante en wichí es que este proceso está condicionado morfológica y prosódicamente, ya que afecta a la consonante dorsal final de la base, sólo si ésta silabifica como *onset*. Si la silabificación de la dorsal como *onset* no se produce, la palatalización no se aplica aunque el contexto fonético sea adecuado. En esta presentación analizamos la palatalización de las consonantes /k/ y /x/ desde la perspectiva de la teoría de la optimalidad;



específicamente recurrimos a la propuesta de conjunción local (*Local Conjunction*) de Łubowicz (2002, 2005) para explicar la interacción entre la palatalización y el proceso de silabificación. El corpus que utilizamos para realizar este trabajo está construido en base al idiolecto de tres hablantes: SM, oriundo de Ingeniero Juárez (Formosa) y JB y LT, oriundos de Tartagal (Salta). Dicho corpus consiste en un listado de palabras sueltas, elicitación de paradigmas verbales y nominales y de cinco textos libres breves.

ESTRATEGIAS EN EL PROCESO ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE LA FONÉTICA PARA CANTANTES

Esteban Ariaudo estebanariaudo@gmail.com unoctava.arquitectos@gmail.com

María Cristina Pereyra cristiluz353@yahoo.com.ar

Área temática: Fonética y otras disciplinas, Fonética y las tecnologías (TICs)

El proceso de enseñanza/aprendizaje en el campo de la música plantea objetivos diversos a la metodología empleada habitualmente en el aprendizaje de una LE (L2). Es por ello que, desde una primera instancia, éstos deben ser considerados, como así también las estrategias a utilizar para alcanzarlos. Entre los objetivos podemos enumerar: promover la concientización respecto de la importancia de adquirir una buena pronunciación; fomentar una comprensión auditiva eficiente; lograr que el alumno reconozca los rasgos de simplificación fonológica de una LE; desarrollar y consolidar la actitud de transferencia e integración de conocimientos de fonología. Numerosos son los recursos que pueden emplearse para la adquisición de los aprendizajes fonéticos, tales como la fraseología, que hace posible conocer la fonética y la gramática, entre otros. Es así que, vinculando la música y el lenguaje, la canción aparece como una herramienta interesante para la metodología; facilitado la adquisición de las competencias fonéticas planteadas. De este modo podemos reconocer la contribución de la música para fines educativos, mejorando la adquisición de las funciones perceptivas y articulatorias de los fonemas de una LE; siendo el canto el elemento en el cual se centra el aprendizaje de la fonética, resultando fundamental el trabajo directo con él mismo. Dentro de las experiencias áulicas realizadas, podemos citar también el uso de la glotodidáctica, una tendencia que ha ido afirmándose a partir de los años '50 hasta nuestros días; el recurso de *glototecnologías* para hacer más eficaz este proceso. Esta diversificación de instrumentos didácticos tiene la finalidad de garantizar input fonéticos sobre los cuales se puede construir la unidad didáctica; mejorando las fases didácticas de refuerzo y recuperación. Apuntamos así,



hacia el desarrollo de las nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza y sobretodo en la posibilidad de integrar entre ellos los medios técnicos de la didáctica multimedial.

ASESORAMIENTO FONOAUDIOLÓGICO SOBRE HABILIDADES METALINGÜÍSTICAS BÁSICAS PARA EL APRENDIZAJE DE LA FONÉTICA Y FONOLOGÍA DEL ITALIANO

Laura Mercado mercadolaura9@gmail.com

Patricia Deane pideane@yahoo.com.ar

Beatriz Blanco blancobeatriz.bea@gmail.com

Área temática: Fonética Aplicada

Los contenidos de la asignatura Práctica de la Pronunciación del Italiano son abordados durante el primer año del Profesorado, Traductorado y Licenciatura en lengua italiana de la Universidad Nacional de Córdoba. Estos contenidos tienen un fuerte componente práctico puesto que pretenden que el alumno adquiera y domine la pronunciación, acentuación y entonación de la segunda lengua con tal precisión que pueda transmitirlos en su futuro profesional. Sin embargo, muchos estudiantes, al ingresar a la Facultad, traen consigo hábitos fonológicos mal adquiridos o no detectados. Cuando se pretende profundizar en el estudio de la fonética, tanto docentes como alumnos perciben dificultades que en muchos casos no se superan con los ejercicios convencionales. El presente trabajo se inscribe dentro de un proyecto interdisciplinario que se pretende llevar a cabo entre un equipo de fonoaudiólogas pertenecientes a la Facultad de Ciencias Médicas y las docentes de Fonética y Fonología del Italiano de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. Dicho proyecto consiste en la aplicación de un *screening* de habilidades metalingüísticas con la intención de identificar fortalezas y debilidades en el grupo de treinta alumnos que cursan la materia Práctica de la Pronunciación del Italiano perteneciente al primer año de las carreras antes mencionadas. Sin pretender realizar un abordaje fonoaudiológico exhaustivo, es objetivo de este proyecto conocer las habilidades de discriminación auditiva fonética y musical, conciencia fonológica y motricidad fono-articulatoria en los estudiantes de italiano y asesorar a alumnos y docentes sobre la estimulación necesaria para optimizar dichos procesos. Como meta se persigue agilizar el aprendizaje práctico de la fonética y fonología del italiano en los estudiantes a través de la detección de debilidades metalingüísticas y/o fono-articulatorias y la estimulación específica de las mismas.



ENTONACIÓN Y SOLICITUD DE INFORMACIÓN: REFLEXIONES ACERCA DE LAS CARACTERÍSTICAS ENTONATIVAS DEL DISCURSO EN FRANCÉS

Karina Ibañez karmariba@yahoo.com.ar

Área temática: Fonética Aplicada

La presentación expondrá los resultados de un estudio acerca de la entonación del discurso (Brazil, 1985, 1995; Granato 1998, 2005) en un corpus de lengua francesa. De acuerdo con la perspectiva sistémica y funcional expuesta por estos autores, se intenta dar cuenta de los significados generales y estables que determinadas características de la entonación aportan al discurso en forma independiente de otros niveles de análisis lingüístico. El sustento empírico del estudio está formado por secuencias del Corpus de français parlé parisien des années 2000 (Branca-Rosoff et al. 2012) en las que intervienen 22 hablantes de entre 15 y 88 años con diferente nivel de instrucción y residentes en la aglomeración parisina. A través de una metodología cualitativa, se identificaron secuencias entonativas recurrentes asociadas a ciertos significados en la interacción. Las mismas fueron sometidas, en primer lugar, a pruebas perceptivas en las que participaron 15 sujetos francófonos con residencia en Francia metropolitana de entre 21 y 66 años, con diferentes niveles de instrucción. En segundo lugar, las secuencias asociadas a significados regulares fueron sometidas a análisis acústicos a través del programa PRAAT de análisis de la señal sonora. Los resultados permiten apreciar la existencia de significados generales estables para determinadas características entonativas, lo cual permitiría esbozar las primeras características de un sistema de entonación del discurso para la lengua francesa.



3^o Jornadas Internacionales de Fonética y Fonología

CV DE EXPOSITORES

(Septiembre 2013, Mar del Plata, Argentina)



Aguirre Sotelo Evangelina

Profesora de Lengua Inglesa, Traductora Pública Nacional de Inglés y Especialista en Interpretación, egresada de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. Se desempeña como Profesora Asistente en Práctica de la Pronunciación en Inglés y es miembro investigador de proyectos de investigación. Se desempeña como traductora e intérprete *freelance*.

Almeida, Édina de Fátima de

Possui graduação em Letras- Português/Espanhol pela Universidade Estadual de Londrina (2006), pós-graduação em ensino de língua estrangeira pela Universidade Estadual de Londrina (2007). Atualmente é professor(a) de português e espanhol - Secretária de Educação, atuando principalmente nos seguintes temas: estudo dos róticos no Brasil, /o/ pretônico, atlas linguísticos brasileiros, etc.

Allende María Paula

Alumna de la carrera del Profesorado en Inglés de la FALE, UNCo. Forma parte del proyecto de investigación: *Prosodia y significado en el español rioplatense: implicancias en la enseñanza/aprendizaje del inglés como lengua extranjera*.

Arana Valeria Fernanda

Se desempeña como docente en las carreras de Profesorado y Traductorado en Inglés en la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue, Río Negro, Argentina. Recibió su título de grado en esta misma Universidad en el año 2000 y desde esa fecha ha trabajado en el área de Fonética y Fonología Inglesa. Actualmente cursa la etapa final del programa *Máster en Lingüística Aplicada a la enseñanza del inglés como lengua extranjera* en la Universidad de Jaén, España.

Ariaudo Esteban

Arquitecto (*UNLaR*, 2009). Profesor de Lengua y Cultura Italiana (*Assoc. Dante Alighieri*, 1999). Docente investigador en la Universidad Nacional de La Rioja (Dicción y Fonética Italiana -Lic. en Música- y Diseño III -Arquitectura-). Desarrolla actividades docentes de LE también en el nivel medio. Realizó cursos en la *Assoc. Dante Alighieri di Firenze* (2000), en la *Università per Stranieri di Perugia* (2007) y en la *Università degli Studi di Firenze* (2009), entre otros. Disertó en encuentros en diversas provincias. Participó en publicaciones bilingües.

Arnuz Gabriela

Novel Profesora de Inglés, Universidad Nacional de Mar del Plata. Es adscripta graduada a las cátedras de: *Discurso Oral II* y *Proceso de la Escritura II*, Prof. Inglés, UNMDP. Colaboradora en el diseño y formato del *Handbook for Pronunciation Skill Teaching* (2.ed.), 2013 y de páginas web

Arnuz Laura

Alumna del Profesorado de Inglés, Universidad Nacional de Mar del Plata. Intereses: Informática aplicada.

Barbeito María Celina

Profesora Adjunta en UNRC. Magíster en TESL, U. of Arizona, USA. Profesora Superior de Inglés, UNRC. Docente de Fonética y Fonología Inglesa 1 y Práctica Profesional Docente en



el Nivel Primario. Intereses de investigación: estrategias de aprendizaje y factores afectivos, especialmente creencias.

Bilhalva Pinto Karina

Traductora Pública y docente graduada de International House y University of Hull. Se especializó en la enseñanza de inglés comercial mediante título otorgado por London Chamber of Commerce. Se ha desempeñado como Profesora de Inglés en Primaria y Secundaria en el ámbito privado en Uruguay. Actualmente dirige un instituto de enseñanza de inglés en su ciudad y se desempeña como docente de Fonética y Fonología de Formación Docente, desde 2009, experiencia que encuentra sumamente enriquecedora. También cursa la Especialización en Tecnología Educativa en CLAEH, Montevideo, con miras a continuar con la Maestría en este tema que le apasiona.

Bina Eugenia

Profesora y Licenciada en Inglés graduada de la Universidad Nacional de Río Cuarto. Ex becaria Fulbright en el programa Asistente de Idiomas. Ayudante de primera de la UNRC. Enseña Fonética y Fonología Inglesa. Investigadora del área de Inglés como Lengua Extranjera, y de las habilidades de escucha y de habla. Investigadora en formación en varios proyectos de investigación. Colaboradora en proyecto PIIMEG.

Blanco Beatriz

Profesora y Traductora de italiano. Maestría en Lengua y Cultura Italianas en Perspectiva intercultural (tesis en elaboración). Profesora Asistente Práctica de la Pronunciación del Italiano, Fonética y Fonología Italianas I y II, Facultad de Lenguas (U.N.C). Integrante equipo de investigación "Inter-comprensión en lenguas romances. Docente Instituto Italiano di Cultura Córdoba.

Blázquez Bettiana Andrea

Se desempeña como docente en el área de Fonética y Fonología en las carreras de Profesorado y Traductorado en Inglés en la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue, Río Negro, Argentina. Recibió su M.A. en *English Language Teaching and Applied Linguistics* en King's College, London University en 2003. Actualmente cursa el programa de doctorado en *Educación*, orientación *Lingüística Aplicada* en la Universidad Internacional Iberoamericana, México.

Bombelli Griselda

Profesora, Traductora y Licenciada en Lengua y Literatura Inglesa. Magíster en Inglés con Orientación en Lingüística Aplicada. Profesora de Fonética y Fonología en el grado y el posgrado de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. Co-directora de un proyecto de investigación sobre la evaluación del desempeño oral de estudiantes de inglés a nivel universitario. Área de trabajo: lingüística aplicada.

Borzi, Claudia

Profesora y Licenciada en Letras (UBA) y Doctora en Lingüística Románica (Ludwig-Maximilians Universität-Múnich); Categoría I (Ministerio de Educación), Investigadora Independiente (CONICET) y Profesora Adjunta (Cátedra "C" Gramática a cargo) en Filosofía y Letras-UBA, y de Postgrados (UNLa Plata, UNCuyo, UNSan Juan, UNLa Pampa y UBA) se especializa en Gramática.

Buccianti Lucía Bausela



Estudiante del último año de las carreras “Traductorado Público Nacional en Lengua Inglesa” y “Licenciatura en Lengua y Literatura Inglesa” en la Universidad Nacional de La Rioja. Ayudante de cátedra en la materia Fonética y Fonología I, a cargo de la Trad. Sandra Román, 2012-2013.

Bustos María Florencia

Traductora Pública Nacional en Lengua inglesa, egresada de la UNLaR, profesora de Fonética y Fonología Inglesa I y Seminario de Literatura Inglesa en la Universidad Nacional de La Rioja y profesora de Sociolingüística en el Profesorado de Inglés perteneciente al IFDC Alberto G. Cavero

Caldiz Adriana Mabel

La Mgr. Adriana Caldiz se desempeña como docente en el área de la pronunciación del Inglés desde el año 1994 en la FACHE, La Plata. Ha realizado numerosos trabajos de investigación en el campo de la fonología del español rioplatense, orientando su estudio hacia la puesta en relación de la prosodia, la argumentación y la polifonía enunciativa.

Canavosio Andrea de los Ángeles

Profesora, Traductora y Licenciada en Lengua y Literatura Inglesas. Cursó una Maestría en Inglés con Orientación en Lingüística Aplicada. Es profesora Adjunta de Lengua Inglesa II y profesora asistente de Práctica de la Pronunciación y Fonética y Fonología Inglesa II (Facultad de Lenguas, UNC). Ha integrado proyectos de investigación sobre fonética y fonología.

Cantarutti Marina Noelia

Profesora graduada de inglés especializada en Fonética y Fonología Inglesa y completando adscripción en Análisis del Discurso (ISP JVG). Se desempeña como profesora de Fonética, Fonología y Laboratorio en distintos Profesorados y Traductorados de CABA. Actualmente se encuentra completando la tesis para la Maestría en Lengua Inglesa (Universidad de Belgrano)

Cañizares Clarisa Silvana

Auxiliar Docente Graduado de Fonética Inglesa II y III, Universidad Nacional de Tucumán. Miembro del Instituto de Traductología y Estudios Lingüísticos (ITEL) y del Centro de Estudios en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés (CELALEI). Área de investigación: Fonética, fonología, Adquisición Análisis de la Conversación, Fonología interaccional.

Capell Martín Salvador

Traductor Público Nacional de Inglés, Facultad de Lenguas (FL), U. N. C. Alumno Regular de la Maestría en Inglés con Orientación en Lingüística Aplicada, FL. Profesor Adjunto Regular en Fonética y Fonología Inglesa I y Práctica Gramatical del Inglés (FL). Profesor Titular de Gramática I y Lingüística I, Instituto Superior de Formación Docente "Nuestra Señora del Sagrado Corazón", Córdoba.

Carol Alves carolfalves@gmail.com

Carvalho Mariane

Posee graduación en Letras (2010) y maestría en Lingüística y Lengua Portuguesa (2013) por la Universidad Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho” (2010). Actualmente es alumna de



Doctorado en la misma Universidad. Tiene experiencia en el área de Letras, actuando principalmente con los temas: entonación, fonética acústica y fonética auditiva.

Castro Patricia

Especialista en Docencia Universitaria y Profesora de Enseñanza Media y Superior en Lengua y Literatura Inglesa (UNSJ). Profesora Asociada en la cátedra de Fonética y Fonología Inglesa II y Profesora JTP en la cátedra de Didáctica y Currículum. Su área de interés es la Lingüística Aplicada.

Castro Alaniz Gabriel Alejandro

Licenciado en Letras. UNSJ. Estudiante de Doctorado. UBA. Proyecto: “Tipología fonológica de las lenguas del Gran Chaco”. Becario de la Agencia Nacional de Promoción Científica. Docente adscripto a la cátedra “Fonología del Español” de la carrera de Letras, UNSJ.

Cayre Baito Lorena

Profesora y Licenciada en Letras por la Facultad de Humanidades (UNNE) y Doctora en Letras por la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba. Actualmente se desempeña como becaria post-doctoral de CONICET en el Instituto de Investigaciones Geohistóricas. Su tema de interés es la fonología, principalmente el estudio morfo-fonológico de la lengua wichí.

Chiatti Susana L

Profesora universitaria de inglés egresada de la Universidad Nacional de Mar del Plata. Obtuvo su título de *Master in Teaching English as a Foreign Language* por la Universidad de Jaén, España. Es Profesora Titular en las cátedras de Fonética y Fonología Inglesa I y II.

Córdoba María Inés

Profesora Asociada de Fonética Inglesa II y III, Universidad Nacional Tucumán. Especialista en Lingüística otorgado por Facultad Lenguas, Universidad Nacional Córdoba. Directora del Proyecto de Investigación del CIUNT “La Competencia Discursiva en Aprendientes de Inglés como Lengua Extranjera (LE)”. Area de investigación: Analisis del Discurso, de la Conversación, Fonología interaccional.

Coronel, Rafael Edgardo

Profesor Adjunto en las cátedras Fonética y Fonología I y II, Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Catamarca. Investigador categorizado (categoría IV). Integrante de diferentes equipos de investigación con especialidad en la fonética y fonología del inglés y la adquisición del inglés como lengua extranjera.

Corrêa Dutra Cristiano

Cristiano Corrêa Dutra is a Master's candidate in Applied Linguistics: ESL Phonetic-Phonological Acquisition (UFRGS); Major in Language Studies: English Language and Literature (Feevale); Undergraduate in Modern Languages: Portuguese-English (Unisinos). He teaches English Phonetics and Phonology at Colégio Estadual 25 de Julho for the Technical Course in Translation and Interpretation.

Cosentino Claudia

Prof. de Ingles - Especialista en docencia universitaria (UNMdP). Maestrando en Enseñanza de la Lengua y la Literatura (UNR)



Docente en Fonética y Fonología I y II (UNMdP) desde 2004. Profesora titular en Inglés II y III (Turismo - ISFT N° 151 desde 2012). Profesora titular en ESP (Licenciatura en Inglés - Universidad Fasta - 2013).

Dabrowski Alejandra

Profesora de inglés egresada del INES en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández. Es profesor adjunto en el área de Fonética y Fonología Inglesa de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue. En la actualidad está realizando una maestría en Lingüística en la misma universidad

de Souza Nogueira Antônia Fernanda

Mestra em Linguística pelo programa de Linguística Descritiva-Línguas Indígenas da Universidade de São Paulo com projeto de investigação da Fonologia segmental e Morfossintaxe verbal da língua indígena Wayoro (também conhecida como Wayoró, Wajuru, Ajuru). É graduada em Letras pela Universidade Federal do Pará e desenvolveu Iniciação Científica no Museu Emilio Goeldi.

Deane Patricia Inés

Profesora, Traductora y Licenciada en lengua italiana. Master Universitario di 1° livello in *Cultura e patrimonio storico-linguistico del Piemonte per la formazione degli insegnanti*. Profesora Titular en las cátedras Práctica de la Pronunciación, Fonética y Fonología I y II y Profesora Adjunta en Gramática I (Sección Italiano). Integrante del equipo de investigación *Intercomprensión en Lenguas Romances*.

Di Nardo Elizabeth Andrea

Magister en Inglés Mención lingüística Aplicada de la UNRC. Ex becaria Fulbright. Jefe de Trabajos Prácticos en Fonética y Fonología Inglesa II y III. Investigadora en el área de Pragmática e Investigador principal en el proyecto “Enseñanza del sistema tonal en inglés en el marco de la Lingüística Sistémica-Funcional” (PIIMEG).

dos Santos da Silva Maria de Fátima

Possui mestrado em Etnolingüística pela Universidade Federal de Rondônia, graduação em Letras pela Universidade Federal do Acre é professora da Rede Estadual de Educação e atualmente membro do DPAD/SEE- Divisão de Processo Administrativo Disciplinar da Secretaria Estadual de Educação do Estado do Acre.

Espinoza Gonzalo

Profesor de Inglés (Universidad Nacional del Comahue). Trabaja como auxiliar de docencia en las cátedras Fonética y Fonología Inglesa II, e Introducción a la Lengua Inglesa (Facultad de Lenguas, UNComahue). Posee una beca de postgrado Tipo I otorgada por el CONICET e investiga sobre la adquisición del ritmo en L2.

Esquibel Eliana

Traductora Pública Nacional en Lengua inglesa, egresada de la UNLaR, profesora de fonética y fonología inglesa I y sintaxis inglesa 1, 2 y 3. En la actualidad también coordina la Escuela Superior de Lengua de la misma universidad.

Fischbach María Fernanda

Alumna avanzada del Profesorado de Inglés de la Universidad Nacional de Mar del Plata. Adscripta a la cátedra de *Discurso Oral II* a partir del 2007 hasta la fecha. Colaboró en la



elaboración del material de audio del *Handbook for Pronunciation Skill Teaching* (2 ed.), 2013.

García Jurado María Amalia

Es Profesora, Licenciada y Doctora en Letras. Durante 30 años, ha compartido su formación con distintos grupos de investigación, en la docencia universitaria y en el asesoramiento a investigadores argentinos y extranjeros, Instituto de Lingüística, UBA. Actualmente es profesora titular de Fonética y Lingüística, UMSA. Miembro del Comité Académico y profesora del Departamento de Posgrado. Directora de tesis de maestrías y de doctorado en la UNMdP, UNCuyo, y UNSan Luis.

Germani Miriam

Profesora de Nivel Medio y Superior en Inglés (UNLPam) y Magister en Inglés (UNRC), a cargo de Fonética y Fonología Inglesa II y Fonética y Fonología IV, en la Universidad Nacional de La Pampa. Docente Investigadora.

Giane Rodrigues dos Santos

Profesora de Español/L2 en las modalidades presencial y a distancia. Actualmente hace doctorado en la Universidad Católica de Pelotas con investigación en percepción y producción de vocales del español por hablantes del portugués brasileño. Tiene interés en la adquisición de la fonética del Español/L2, en especial, en la percepción y producción de vocales.

Giménez Florencia

Profesora y Traductora de inglés. Magíster en inglés con orientación en lingüística aplicada. Profesora adjunta de las asignaturas Práctica de la Pronunciación y Fonética y Fonología I. Miembro de grupo de investigación en el área de fonética y lingüística aplicada.

Ghirardotto María Verónica

Profesora y traductora de inglés, egresada de la Facultad de Lenguas, UN de Córdoba. Alumna de la Maestría en inglés con orientación en Lingüística Aplicada. Profesora adjunta en Fonética y Fonología Inglesa II y profesora asistente en Fonética y Fonología I. Miembro de equipo de investigación en el área de la pronunciación del inglés.

Gil Bustos Marcela

Marcela Gil Bustos es alumna avanzada de la Licenciatura en Letras en la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de San Juan. Asistente de investigación en los proyectos “El Chaco como área lingüística: contacto, relaciones históricas y tipología” y “Hacia una tipología fonológica de las Lenguas Indígenas de Sudamérica”.

Gnecco María Virginia

Profesor Adjunto Ordinario en las cátedras de Fonética y Fonología Francesa I y II. FAHCE UNLP. Profesor de francés en el nivel terciario (Iser-la Plata e ISDFDyT N°8) y en el nivel secundario (LVM- UNLP). Investigador en formación dependiente del Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (IdHICS-CONICET)

González Hebe

Hebe A. González es Investigadora Adjunta del CONICET y Prof. Titular de la Cátedra de Psicolingüística de la Facultad de Filosofía Humanidades y Artes de la Universidad Nacional



de San Juan. Sus investigaciones giran en torno al estudio de las lenguas indígenas con especial foco en los sistemas fonológicos y en los patrones de difusión areal de rasgos fonológicos.

Guglielmone María de los Ángeles

Profesora de Inglés (UNCo) y Traductora Pública Nacional (UBA). Prof. encargada de cátedra en Introducción a la Lengua Inglesa, materia del Profesorado y del Traductorado Público de Inglés. Integrante del Proyecto de Investigación *Prosodia y significado en el español rioplatense: implicancias para la enseñanza del inglés como lengua extranjera*.

Guilherme de Figueiredo Marcos marcos@worken.com.br

Hernández Marisol

Intérprete en el Idioma Inglés (egresada en el 2007) de la Universidad del Museo Social Argentino y Profesora en Docencia Superior (egresada en el 2011) del Instituto Nacional Superior de la Universidad Tecnológica Nacional. Se ha especializado en la enseñanza de Fonética y Fonología Inglesa y Lengua Inglesa. Docente Investigadora de la Universidad del Salvador y de la Universidad del Museo Social Argentino.

Hipperdinger Yolanda Haydee

Doctora en Letras, especializada en contacto lingüístico. Es profesora de grado y posgrado en la Universidad Nacional del Sur y dicta seminarios en otras universidades. Es investigadora del CONICET. Dirige proyectos grupales de investigación y trabajos de tesis. Ha publicado numerosas contribuciones y libros de su especialidad.

Ibañez Karina

Docente de nivel medio en la UNLP desde 2003, investigadora de la UNLP desde 2006 en el ámbito de la lengua oral. Adjunto a cargo de las cátedras de Dicción francesa 1 y 2 desde 2009 UNLP y, desde el año 2013, adjunto a cargo de Lengua Francesa 1 UNLP.

Kailer, Dircel Aparecida

Possui graduação em Letra pela Universidade Estadual do Oeste (1996), mestrado em Estudos da Linguagem pela Universidade Estadual de Londrina (2004) e doutorado em Linguística e Língua Portuguesa pela Faculdade de Ciências e Letras da UNESP- Campus de Araraquara (2008). Atualmente é professor adjunto a da Universidade Estadual de Londrina.

Kluge Denise Cristina deniseckluge@gmail.com

Labastía Leopoldo Osvaldo

Docente e investigador en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue. Se desempeña como docente en las áreas de lengua y fonética inglesa en las carreras de Profesorado y Traductorado en Inglés. Realiza su investigación en la interfaz prosodia-pragmática en inglés y español.

Lagos Israel Ramiro

Israel Ramiro Lagos se graduó de profesor de Inglés en la Facultad de Lenguas, (UNCo). Trabaja como auxiliar de docencia en las cátedras Fonética y Fonología I y II en esta misma filiación. Además, se desempeña como profesor de Fonética II y III en el Instituto Neuquino del Profesorado de Inglés.



Leanez, Nancy Beatriz

Magíster en Lingüística Aplicada (UnCuyo) y Profesora de Enseñanza Media y Superior en Inglés y Licenciada en Inglés (UNSJ). Docente e investigadora en las áreas de Fonética y Fonología Inglesa y Lingüística Aplicada, en la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes, UNSJ. Áreas de interés: adquisición de segundas lenguas y fonética y fonología.

Leceta Andrea Viviana

Profesora de Enseñanza Media y Superior en Lengua y Literatura Inglesa (UNSJ). Profesora Adjunta las cátedras *Introducción a la Pronunciación* y *Fonética y Fonología Inglesa I*. Maestranda en la Maestría en Lingüística (a nivel de tesis). Su área de interés es la Lingüística Aplicada.

López Ale, Analía

Profesora Superior en Inglés, Departamento Inglés, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Catamarca. Forma parte de las cátedras Fonética y Fonología del Inglés II y III desde 1997 como Jefe de Trabajos Prácticos, y desde 2002 hasta la fecha como Profesora Adjunta. Cursa la maestría en TEFL en la Universidad de Jaen, España, faltando solo la aprobación de su tesis.

López Casoli Marina

Marina López Casoli es Magíster en Inglés (Universidad SDSU, EE.UU.) y Profesora de Inglés (Universidad Nacional de Mar del Plata). Se desempeña como profesora de inglés en diferentes instituciones de nivel universitario, terciario y secundario. Sus intereses son la investigación del discurso oral y escrito del inglés.

Luchini Pedro Luis

Profesor de Inglés, UNMDP. MA in ELT and Applied Linguistics, King's College, University of London: 2003. Doctorando en Letras, UNMDP (tesis en eval.). Ex-becario: Fulbright (1998), FEP (2009) y Doctoral Research Award: ASAEC (2010). Prof. Adjunto: *Discurso Oral II*, *Comunicación Avanzada I y II*, Prof. Inglés, UNMDP. Profesor de *Fonética y Fonología Inglesas III y IV*, Prof. Inglés, Instituto Superior IDRA. Coord. Dpto. Inglés: CADS. Docente-investigador.

Mercado Laura Beatriz

Licenciada en Fonoaudiología. Profesora Universitaria (FCM. UNC). Docente Titular asignatura Neurolingüística de la Licenciatura en Fonoaudiología.

Mercado Sebastián Abel

Profesor de Inglés egresado de la Universidad Nacional de Catamarca, es Profesor Adjunto en las cátedras Fonética y Fonología III, Historia de la Civilización Inglesa II y Vida e Instituciones de Gran Bretaña y Estados Unidos del Departamento Inglés, Facultad de Humanidades, UNCa.

Merzig Brigitte

Licenciada y profesora en Lengua y Literatura Alemanas, titular de las cátedras de Fonética y Fonología Alemanas y Traducción Científica, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. Investigadora en Inter-comprensión en Lenguas Germánicas. Publicaciones en el área de fonética-fonología, inter-comprensión y Traductología en libros y revistas especializadas en el país y el extranjero.



Moacir Lopes de Camargos

Posee Doctorado en lingüística (Obtención, 2007) – Universidade Estadual de Campinas - UNICAMP. Actualmente es profesor en la Universidade Federal do Pampa de las asignaturas siguientes: literatura española/hispanoamericana, variación lingüística, francés.

Moyano Sara

Magister en Lingüística. UNLP. 2007. Desde 1982 se desempeña en el área de fonética de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Profesora Adjunta interina en la cátedra Fonética y Fonología Inglesa I desde 2009. Investigador categorizado con nivel V. UNLP. Proyecto de Investigación H567. Directora: Luisa Granato.

Nieva Romina

Especialista en Docencia Universitaria, Universidad Nacional de La Rioja. Licenciada en lengua y literatura inglesa. Universidad Nacional de La Rioja. Prof. Asociado Semi Exclusivo, Prof. Asociado Semi Exclusivo, Ingeniería en Sistemas de Información, Licenciatura en Ciencia Política. Jefe de Trabajos Prácticos Semi-Exclusivo. *Elementos de Fonética y Dicción Inglesa*. Traductorado Público Nacional en Lengua Inglesa y Licenciatura en Lengua y Literatura Inglesa. Universidad Nacional de La Rioja, Sede Capital.

Núñez Leticia leticianu@yahoo.com.ar

Paderni Ricardo G.

Profesor de Inglés por la Universidad Nacional de Mar del Plata donde se desempeña como Profesor Adjunto en las Cátedras Fonética y Fonología Inglesa I y II. Obtuvo su título de Master in Teaching English as a Foreign Language por la Universidad de Jaén (España) en 2007.

Palma Ricardo Javier

Profesor en Inglés (UNT) y MATESL (UIUC). JTP en Fonética Inglesa III, UNT. Investigador Categoría V del CIUNT en el proyecto de “Lenguas Extranjeras: Relaciones entre nuevos modos de exposición y nuevos modos de apropiación en diversos contextos de Enseñanza y Aprendizaje”. Área de investigación: Adquisición de Lenguas Extranjeras.

Pereyra María Cristina

Profesora de Educación Especial -Especializada en Sordos e Hipoacúsicos- (*I.F.D.C. Carolina Tobar García*). Licenciada en Lengua Francesa (*UnCa*). Profesora en Lengua Francesa (*I.F.D.C. Albino Sánchez Barros*). Docente en la Universidad Nacional de La Rioja (Dicción y fonética Francesa -Lic. en música-). Fue Directora Titular de la Escuela de Discapacitados Físicos n. 371 María Madre del Buen Camino -cargo concursado-. Supervisora de Educación Especial de la Provincia de La Rioja (período 2001-2011). Participó en la coordinación y organización de diversos encuentros. Realizó disertaciones en la provincia. Presidente de la Asociación de Profesores de Francés (período 2000-2004).

Perez Nieto Liliana

Profesora Titular efectiva dedicación exclusiva de Fonética y Fonología Inglesa II y I del Profesorado de inglés, Traductorado de inglés y Licenciatura en inglés del Departamento de Inglés de la Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo. Profesora y Licenciada en Inglés. Profesora especialista en docencia universitaria. Magister en Lingüística Aplicada.

Rangel Pestana Allegro Fernanda



Maestría en Lingüística Aplicada. Profesora de Portugués y de Español Lengua Extranjera en todos los niveles de enseñanza. Responsable por el módulo de Fonética-Fonología en la especialización “Ensino de Espanhol para brasileiros” (PUCSP). Miembro del Laboratorio de Fonética (LIAAC-PUCPS).

Rato Anabela asrato@gmail.com

Ríos Carolina

Teacher of English as a Foreign Language. School of Philosophy and Languages, UNC Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza. Argentina. 1999. Simultaneous and Consecutive Interpreter (1999-2013). ELE teacher at UNCuyo Mendoza Argentina 2000-2013. Teacher of Phonetics and Phonology, UNCuyo, Mza. 2004-2013. JTP teacher at Medical Sciences University UNCuyo Mza 2007-2013. Research Project: *El Uso de materiales Audiovisuales para la clase ELE, 2009-2011*. Teacher Exchange Program, 2007. St Pius High School, Albuquerque, New Mexico, USA.

Rivas Lucía

Profesora de Inglés, a cargo de Fonética y Fonología Inglesa III y Discurso y Pragmática, en la Universidad Nacional de La Pampa. Docente Investigadora.

Romanelli Sofía

Doctoranda. Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Becaria doctoral de CONICET. Becaria doctoral de la Agencia nacional de promoción Científica y Tecnológica. Magíster en enseñanza de español como lengua extranjera. Universidad de León. Profesora de inglés. UNMdP. Profesora de inglés en EGB y Polimodal. UNMdP.

Roncero Silvia Cristina

Profesora en Inglés. Maestranda de la Maestría en Inglés, UNRC. Profesora de fonología inglesa en el Profesorado de Inglés del ISFD N° 3, Pcia Bs Aires.

Rotti Ana Lucía

Profesora de Inglés, UNRC. Alumna de Licenciatura en Inglés, UNRC. Ayudante alumna en Introducción a la Fonética (2012) y Fonética Inglesa I (2013). Becaria de Investigación en UNRC durante 2012. Docente de cursos de Inglés General en UNRC y de nivel medio, primario e institutos privados.

Ruiz Edgardo

Profesor Adjunto con Dedicación Exclusiva en la asignatura Fonética Inglesa I (Plan 2005) de la carrera del profesorado de Inglés en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán. Supervisor de la asignatura Lengua Extranjera (Inglés) de la carrera Ciencias de la Comunicación. Categoría V investigador, Universidad Nacional de Tucumán, C.I.U.N.T. Miembro del Proyecto CIUNT “Adquisición y Didáctica de Lenguas Extranjeras –español, francés e inglés- en contextos institucionales y procesos de intervención didáctica y del Centro de Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés (CELALEI).

Rojas Sergio

Auxiliar Docente Graduado en Fonética Inglesa I, Facultad de Filosofía y Letras, UNT. Profesor de: Fonética Inglesa I en el INFD “Lola Mora”; Lengua Inglesa II y Lingüística General en el INFD Aguilares. En el 2010 obtuvo la beca Fulbright DAT *Distinguished Award in Teaching*.



Román Sandra

Traductora Pública de Inglés (UNC). Especialista en Docencia Universitaria (UNCuyo). Docente Investigadora (Categoría V). Decana del Departamento Académico de Humanidades, Universidad Nacional de La Rioja. Docente de las cátedras de Fonética y Fonología Inglesa I y II del Traductorado, Licenciatura y Profesorado en Lengua Inglesa de la Universidad Nacional de La Rioja desde el año 2001 hasta la fecha.

Schurt Rauber Andréia asrauber@gmail.com

Segura Verónica

Profesora de enseñanza media y superior en lengua y literatura inglesa (1989). Prof. Adjunta de la cátedra Fonética y Fonología Inglesa I, Profesorado de Inglés, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo. Miembro del Proyecto de Investigación DAELE (Diccionario de aprendizaje de español como lengua extranjera), desde 1999 y continúa. SECyT. *Maestría en Lingüística Aplicada a la enseñanza de las lenguas*. Tesis en proceso de redacción. *Summer Course in English Phonetics* (2012), London.

Siegel Masías Camila

Alumna del Profesorado en Inglés en la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue, Río Negro, Argentina. Recibió el título de Profesora de Inglés para E.G.B. el corriente año. Actualmente forma parte del proyecto de investigación *Prosodia y significado en el español rioplatense: implicancias en la enseñanza/aprendizaje del Inglés como lengua extranjera*.

Soler Lidia

Profesora de Inglés; Master of Arts in Phonetics, University of Leeds. Secretarí de Posgrado de la Facultad de Lenguas, UNC. Profesora de fonética inglesa en el grado y profesora en carreras de posgrado. Directora de un equipo de investigación en el área de fonética, con subsidio de la SeCyT, UNC.

Sordelli Laura

Taíse Simioni

Posee Doctorado en lingüística (Obtención, 2011) – Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Actualmente es profesora en la Universidade Federal do Pampa de las asignaturas siguientes: fonología, variación lingüística, morfología y práctica de lengua portuguesa.

Torres Emilce Andrea

Alumna en la carrera de Profesorado en Inglés de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue, Río Negro, Argentina. En la actualidad forma parte del Proyecto de Investigación J019, denominado *Prosodia y significado en el español rioplatense: implicancias en la enseñanza/aprendizaje del inglés como lengua extranjera*.

Trevisán Olga Natalia

Profesora en Letras, egresada de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Nordeste. Profesora Adjunta por concurso en Lengua y Cultura Latinas y Profesora Auxiliar, también por concurso, en Historia del español. Integrante de los proyectos de investigación “Relectura de la tradición clásica grecolatina en la literatura y el cine contemporáneo de la



región NEA” y “Producción y comprensión de discursos de circulación social en la región NEA. Descripción, análisis y aplicaciones”.

Trípodí Mónica Beatriz

Profesora en enseñanza media y superior en Letras, Licenciada en Letras y Doctoranda en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Cuenta publicaciones sobre las correlaciones entre la prosodia y la sintaxis en cláusulas condicionales tales como “Estudios iniciales de las cláusulas condicionales y sus correlatos prosódicos”, “Análisis comparativo de las pausas en estructuras de sujeto y predicado y oraciones condicionales” y el libro *La prosodia y la sintaxis en las cláusulas condicionales con "si"*. Docente de *Gramática, Fonología y Morfología y Sintaxis* en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.

Trovarelli Sandra

Profesora de Lengua Alemana. Se desempeña como Profesora Asistente en el Área de Fonética y Fonología y como titular interina en Lengua Alemana II, Facultad de Lenguas; UNC. Actualmente cursa la Maestría en Procesos Educativos mediados por Tecnologías del CEA, UNC. Desde 2008, integra proyectos de investigación sobre Inter-comprensión en Lenguas Germánicas y ha publicado artículos en su área de investigación como así también en fonética.

Uribe Cristina uribe.cristina@gmail.com

Usandivaras Mario Hector

Posee *B.A. Major in Linguistics* de McGill University y *Certificate in TESL* de Concordia University, Montreal, Canadá. Se desempeña como Auxiliar Docente Graduado de Fonética Inglesa I y II en el Profesorado en Inglés, Universidad Nacional de Tucumán. Ha participado en numerosas jornadas de fonética y fonología en calidad de expositor.

Valls Lucía Soledad

Profesora de Inglés en las cátedras Fonética y Fonología Inglesa I y II en la Facultad de Lenguas y miembro del equipo de investigación J019 de la misma facultad.

Waasaff María Susana

Magíster en Lingüística y Profesora de Enseñanza Media y Superior en Inglés (UNSJ). Docente e investigadora en las áreas de Fonética y Fonología Inglesa y Lingüística Aplicada, en la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes, UNSJ. Áreas de interés: adquisición de segundas lenguas, pronunciación del inglés y desarrollo profesional.

Wingeyer Hugo

Doctor por la Universidad de Alcalá. Programa de Doctorado en Lingüística Aplicada. Universidad De Alcalá. Profesor Titular de Historia del Español. Facultad de Humanidades, UNNE. Director del Proyecto de Investigación de la UNNE: “Producción y comprensión de discursos de circulación social en la región NEA. Descripción, análisis y aplicaciones” (2012-2015).

Zabala Francisco

Francisco Zabala es profesor egresado del ISP “Dr. Joaquín V. González”, donde se especializó en fonética inglesa a nivel segmental y suprasegmental. Es licenciado y especialista en lengua inglesa (UTN). Dicta cursos en fonología inglesa y española en UBA, ISP “Dr Joaquín V. González”, IESLV “Juán Ramón Fernández”, entre otros.



Zárate-Sández Germán

Magíster en Inglés como Segunda Lengua (University of Scranton) y en Lingüística Hispánica (Georgetown University). Doctorando en Lingüística Aplicada (Georgetown University). Profesor adjunto en las cátedras Fonética y Fonología Inglesa, Teorías Lingüísticas y Gramática del Español, Departamento de Lengua y Literatura Inglesa, UNSJ.



*3^o Jornadas Internacionales
de Fonética y Fonología*

sitio web

<http://bit.ly/14EVeNL>

 /3jornadasfyf2013

 /3jornadasfyf2013